第十三单元

第四十九到第五十二课

חֵ֫לֶק יוֹד גִּ֫ימֶל

יג

不规则希干 | 侯干

רֵאשִׁית חָכְמָה · 智慧的开端

מֵם טֵית

课文

א 一

טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יהוה כִּדְבָרֶךָ׃
טוֹב־אַתָּה וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ[1]׃
טוֹב־לִי כִי־עֻנֵּיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ׃
טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף׃ תְּהִלִּים קיט 65, 68, 71, 72

ב 二

רֵאשִׁית חָכְמָה | יִרְאַת יהוה ... תְּהִלִּים קיא 10א
יִרְאַת יְהוה רֵאשִׁית דָּעַת ... מִשְׁלֵי א 7א

יִרְאַת יְהוה מְקוֹר חַיִּים ... מִשְׁלֵי יד 27א
יִרְאַת יְהוה תּוֹסִיף יָמִים ... מִשְׁלֵי י 27א

עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃ תְּהִלִּים ק 2
עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּיִרְאָה וְגִילוּ בִּרְעָדָה׃ תְּהִלִּים ב 11

ג 三

א הַבֹּנִים מַעֲמִידִים דַּלְתוֹת שַׁעַר־הַדָּגִים בִּירוּשָׁלָיִם. נְחֶמְיָה ג 3
ב יַעֲקֹב אֵינֶנּוּ מַאֲמִין לְבָנָיו (\בְּבָנָיו). בְּרֵאשִׁית מה 26
ג אֵין עוֹד יַיִן לְשֹׁתֵי־הַיַּיִן הָאֵלֶּה, עַל־כֵּן הֵם מֵילִילִם. ר' יוֹאֵל א 5
ד פַּרְעֹה מֵיטִיב לְאַבְרָם כִּי אָמְרָה שָׂרַי "אֲחֹתוֹ אָנִי". בְּרֵאשִׁית יב 16
ה הַכְּנַעֲנִית מַצִּילָה צֶלֶם־בַּעַל מֵאֵשׁ. (רַגְלַיִם לוֹ וְלֹא יוּכַל לָרוּץ.)
ו הַצַּדִּיק מַאֲכִיל אֶת־שֹׂנְאוֹ לָחֶם. ר' מִשְׁלֵי כה 21

17 ז הַשָּׂר מוֹצִיא מִשְׁפַּחְתּוֹ מֵהֵיכַל־הַמֶּ֫לֶךְ.

18 ח הַגִּבּוֹר מוֹרִיד קֶ֫שֶׁת וּמָגֵן מֵרִכְבּוֹ.

19 ט שֶׁ֫בַע נָשִׁים מַחֲזִיקוֹת בְּאִישׁ אֶחָד. יְשַׁעְיָה ד 1

20 י הַנַּ֫עַר מַגִּיד לְדָוִד כִּי־מֵת שָׁאוּל וְאַף יְהוֹנָתָן[2] בְּנוֹ. שְׁמוּאֵל ב א 5

21 יא יוֹסֵף מוֹסִיף אַ֫יִל אֶחָד עַל־הָאֵילִים אֲשֶׁר אֵ֫צֶל פֶּ֫תַח־אֹ֫הֶל מוֹעֵד.

22 יב אִישׁ מִבְּנֵי־אַהֲרֹן מַבִּיט אֶל־נְחַשׁ־הַנְּחֹ֫שֶׁת בַּמִּדְבָּר. ר' בְּמִדְבַּר כא 9









בְּטַח אֶל־יְהוָה בְּכָל־לִבֶּ֑ךָ ...
בְּכָל־דְּרָכֶ֥יךָ דָעֵ֑הוּ ...
אַל־תְּהִ֣י חָכָ֣ם בְּעֵינֶ֑יךָ
יְרָ֥א אֶת־יְ֝הוָ֗ה וְס֣וּר[3] מֵרָֽע׃

מִשְׁלֵי ג 7-5

1 见本课练习一，111 页 ⋮ 2 约拿单 יְהוֹנָתָן = יוֹנָתָן 男 (= "耶和华赐予了") ⋮ 3 并且你要离开 סָר\סוּר 连卡命2–ס ⋮

生词

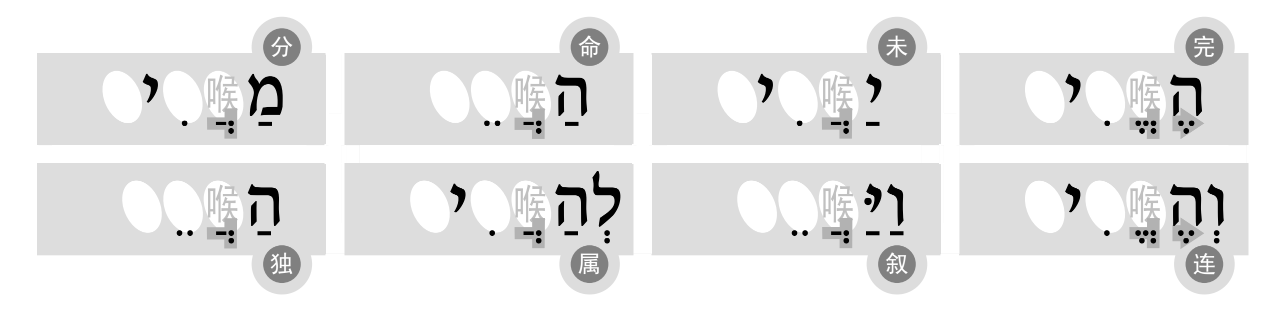
一喉希干			
	הֶעֱמִיד \ יַעֲמִיד	希完3–○ / 未3–○	使站立，设立，按立 （卡 עָמַד 站，站住）
	הֶעֱבִיר \ יַעֲבִיר	希完3–○ / 未3–○	使经过，带过，献（=使经(火)，烧儿女献于假神）（卡 עָבַר 过） 106
	הֶחֱזִיק \ יַחֲזִיק (בְּ–)	希完3–○ / 未3–○	抓住 （卡 חָזַק 是强的）
一阿希干			
	הֶאֱכִיל \ יַאֲכִיל	希完3–○ / 未3–○	喂 （↓"使吃"）（卡 אָכַל 吃）
	הֶאֱמִין \ יַאֲמִין (לְ–\בְּ–)	希完3–○ / 未3–○	相信 （=√אָמֵן 实在地 / אֱמֶת 真理 / אֱמוּנָה 信实）
一幼希干			
√ירד	הוֹרִיד \ יוֹרִיד	希完3–○ / 未3–○	带下，领下 （卡 יָרַד 下）
√יסף	הוֹסִיף \ יוֹסִיף	希完3–○ / 未3–○	加，再(做)，继续(做) （=√יוֹסֵף 约瑟，见创 32:20）
√ישב	הוֹשִׁיב \ יוֹשִׁיב	希完3–○ / 未3–○	使居住，使坐 （卡 יָשַׁב 住，坐）
√יצא	הוֹצִיא \ יוֹצִיא	希完3–○ / 未3–○	带出，领出 （卡 יָצָא 出）
√יטב	הֵיטִיב \ יֵיטִיב	希完3–○ / 未3–○	行善，善待（=(向某人)行善），做得好/彻底 （≈√טוֹב 善）
√ילל	הֵילִיל \ יְיֵלִיל	希完3–○ / 未3–○	哀号 （无对应卡干动词）（הֵילִיל 是 צָעַק "哀叫"的近义词）
一努希干			
√נגד	הִגִּיד \ יַגִּיד	希完3–○ / 未3–○	告诉 （无卡干；↓"使(某事)在(某人)面前" =√נֶגֶד 对面，面前）
√נבט	הִבִּיט \ יַבִּיט	希完3–○ / 未3–○	观看，注视 （无对应卡干动词）
√נצל	הִצִּיל \ יַצִּיל	希完3–○ / 未3–○	救出 （无对应卡干动词）
√נפל	הִפִּיל \ יַפִּיל	希完3–○ / 未3–○	使……掉/倒，掣(签)（↓"掷"签）（卡 נָפַל 掉，倒）
其他词语			
	תּוֹרָה \ הַתּוֹרָה	阴⁻ / 冠阴⁻	教导，律法 / 律法书，托拉 （↓"那教导" "那律法"）
	יִרְאָה \ יִרְאַת־יהוה	阴⁻ / 阴⁻> 上帝	敬畏，惧怕 / [对]耶和华的敬畏
	אַף (כִּי) ... \ הַאַף...?	连 / 问连	也，何况，诚然 / 岂真……？（↓"诚然乎?"）
	עֵבֶר	阳⁻	对岸 （即越过海、河、山谷那边 =√עָבַר 过，经过）
	פֶּתַח \ פִּתְחוֹ	阳⁻ / 阳⁻3–○ [咿德]	开口，门口 （=√פָּתַח 开 / נִפְתַּח 被开 / יִפְתָּח 耶弗他）
	מוֹעֵד \ אֹהֶל־מוֹעֵד	阳⁻ / 阳⁻> 阳⁻	指定的时间或地点，节期，大会 / 会幕 （=大会的帐幕）
	נְחֹשֶׁת	阴/⁻	铜 （<♫> נָחָשׁ 蛇；נְחַשׁ־נְחֹשֶׁת 铜蛇，民 21:9）
	גֶּפֶן \ גַּפְנִי	阴/⁻ / ⁻1–⊙ [啊德]	葡萄树 [非典型阴性名词]
	מִן־	介	从，用，比，离开，因为，中的(一些)，在，往，后

要点 一 一弱希干动词

上一单元介绍了皮干和普干的不规则根类。现在本单元介绍不规则的希干动词。在本课，我们先学习一弱希干动词。可以一边看下面的解释，一边参考286页各类一弱希干的代表动词变化表。

1 一喉希干动词 הֶעֱמִיד

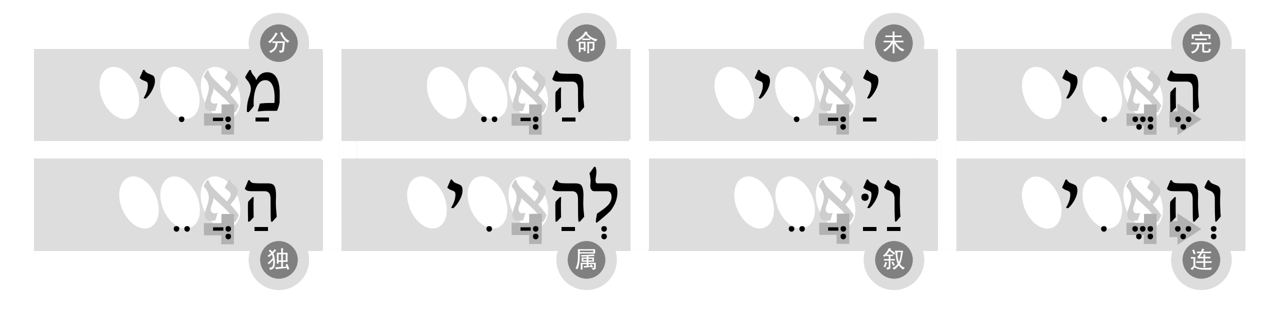
一喉希干的八式基本形如下：



一元替轻，完成式和连续式替轻为轻唉，其他式态替轻为轻啊，因为前元是短啊。完成式和连续式的前元染急为短唉。音规替轻、染急见329页音规音变总表（注：通常应该是轻音替轻为急音轻啊、轻唉或轻哦，但这里是静音替轻。可以假设静音先变成轻音，然后再替轻）。

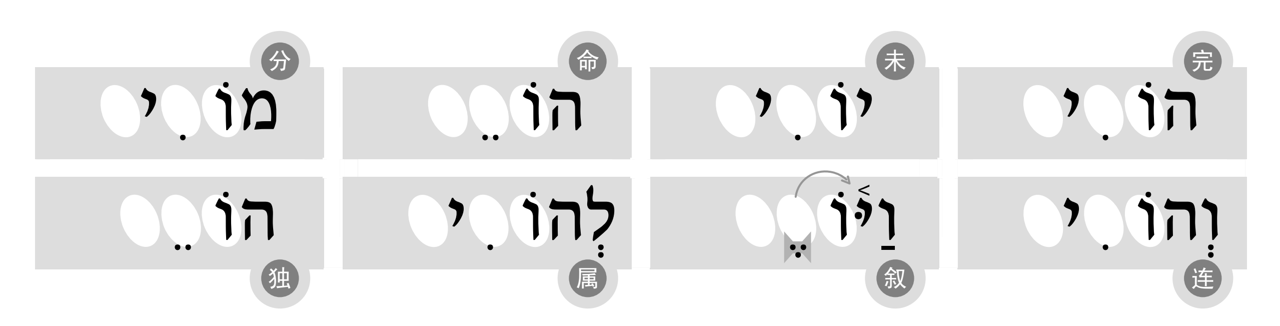
2 一阿希干动词 הֶאֱכִיל

一阿希干的变化与一喉的完全一样：



3 一幼原瓦希干动词 הוֹרִיד

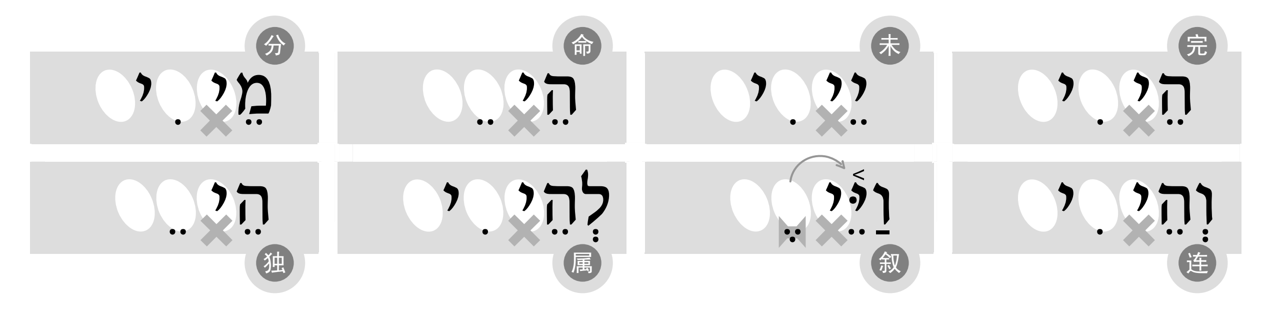
一幼希干分两个次根类：**一幼**原瓦 和 **一幼**原幼。我们在卡干中所学的一幼动词（如 יָלַד），其实严格来说它们本来都是一瓦动词（原：*וָלַד）。只是随着语言的发展，到了编写圣经的时代，这些一瓦动词开头的瓦都已经变成了幼。但在希干中，字母瓦却被保留了下来：הוֹלִיד（所以这种动词称为**一幼原瓦**动词）。换句话说，הוֹלִיד 中的瓦，不是从幼变来的，而是最原始的形态。卡干动词 יָלַד 开头的幼反而是从瓦 *וָלַד 演变过来的。



原来的瓦依然可见，但它已成为元音复哦了。在叙述式中重音前移，二元缩短。

4 一幼原幼希干动词 הֵיטִיב

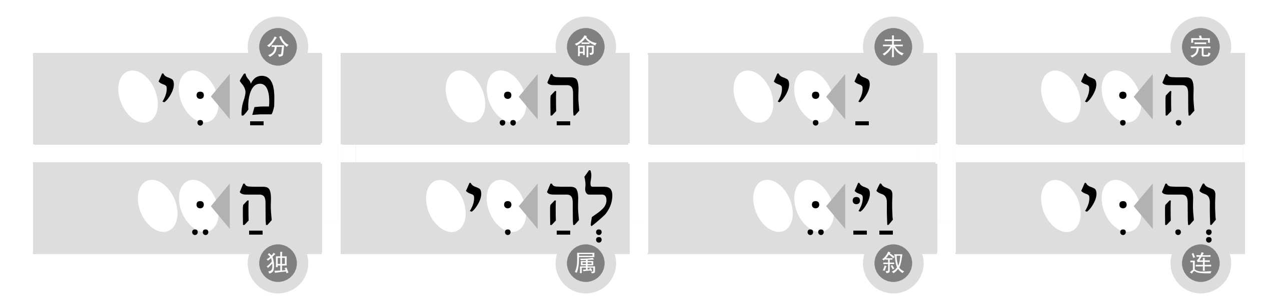
还有一种一幼动词，是原来就以幼开头的，如 **הֵיטִיב** 和 **הֵילִיל**，它们的词根是 √**יטב**，√**ילל**。这些动词的原始形式也是一幼的，不是一瓦，所以称为**一幼原幼**动词。在所有的一幼动词中，一幼原幼动词是少数，大多数的一幼动词都是原瓦的。因为一幼原瓦动词很普遍，我们通常不用提它们是“原瓦”的，简单称为“一幼”动词就可以，只有一幼原幼动词需要完整地称为“一幼原幼”。一幼原幼希干的八式基本形如下：



前元都是长唉，字母幼默化，长唉加幼等于复唉。在叙述式中，重音前移，二元缩短。

5 一努希干动词

一努希干的字母努被第二根音同化，成为双字点（努同现象，见 II-28）：



יראת יהוה ראשית דעת

要点 二 介词 מִן 的不同意义

在第二册（II-28-29），我们已经学了介词 מִן 的 4 种意义。

1 表示某事的来源、出发的地点或开始的时间，可译成“从”“出自”：

כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר־שָׁ֫בַע	从但到别是巴的所有以色列人 撒上 3:20
מֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל	从永远到永远，你是上帝。 诗 90:2

2 表示事物的原料（也是一种“来源”），可译为“用”：

וַיִּבְרָא יהוה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־חַיַּת־הַשָּׂדֶה	耶和华上帝用地[上的尘土]创造了 田野的各样走兽 见创 2:19

3 表示距离，即从某地方往远处去。可以翻译为“离开”“躲避”“脱离”等：

לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ...	你要去，离开你的地(/国)…… 创 12:1
וַיֹּ֫אמֶר אָנ֫וּסָה מִפְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	他说：我要逃跑躲避以色列[人]的面！ 出 14:25

4 表示比较（也是两个事物之间的“距离”），中文译成“比”：

טוֹבִים הַשְּׁנַ֫יִם מִן־הָאֶחָד	两个[人总]比一个[人]好。 传 4:9
רַב מִמְּךָ הַדָּ֫רֶךְ	你要走的路太远了(↓那路比你[的力量]大)。 王上 19:7

其他 6 种意义如下：

5 表示原因或原意（可视为一种“来源”），可译为“因为”“由”“出于”：

בְּנֹתַי... מַר־לִי מְאֹד מִכֶּם	我女儿们哪，为你们的缘故(↓因为你们)，我苦极了。 ^ 得 1:13
הֵם הִמְלִ֫יכוּ וְלֹא מִמֶּ֫נִּי	他们立君王，却不是出于我。 何 8:4

6 与某些动词一起用，来表示一种抽象的“距离”（例如惧怕会引起一种情感上的“距离”，所以动词 יָרֵא 常与 מִן 一起用）：

מִמִּי אִירָא	我将惧怕谁？ 诗 27:1 v 创 29:35
וַתֵּ֫לֶד בֵּן... וַתַּעֲמֹד מִלֶּ֫דֶת	她生了一个儿子，于是她停止生育(↓远离生[孩子])

7 表示一部分（即“从……中的一个/一些/一点”），可译成“(中的)一个/一些/一点”：

וַיַּ֫עַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּ֫אמֶר...	少年人中的一个回答，说…… 撒上 16:18
שִׁ֫ירוּ לָ֫נוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן	给我们唱一首锡安歌吧！(↓歌中的一首) 诗 137:3
וְלָקַחְתָּ֫ מִדָּמוֹ	＞你要取它的一点血(↓(从)它的血当中的一点) 出 29:20

8 表示方位，中文译为“在”“于”“以”（如“以北”“以内”等）。因此，看到 מִיָּמִין，我们可能会先想到是“从右边”的意思。这固然没错，但它经常又是“在右边”的意思。同样 מִתַּ֫חַת 可以表达“从下面(往上)”的意思，但也常常是“在下面”“以下”的意思。这种用法很常见，还有 מִבַּ֫יִת、מִחוּץ、מֵאֵ֫צֶל、מִסָּבִיב、מִנֶּ֫גֶב、מִקֶּ֫דֶם、מִשְּׂמֹאל、מֵעַל 都能够表示“从……”或“在……”“以……”两种意思（最后一个是“从里面”或“以内”，בַּ֫יִת 也有“里面”的意思）。表示方位时，מִן 常和 ־לְ 一起用：מִן...לְ־ = “在……以……”。 110

הַמַּ֫יִם אֲשֶׁר מִתַּ֫חַת לָרָקִ֫יעַ ...	在穹苍以下的水…… 创 1:7
הַמַּ֫יִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִ֫יעַ ...	在穹苍以上的水…… 创 1:7
מִצְּפוֹן לָעִיר ... מִיָּם לָעִיר ...	在城(以)北，在城(以)西 书 8:13

9 甚至偶尔表示方向，“往”：

וַיִּסַּע לוֹט מִקֶּ֫דֶם	>罗得往东迁移 创 13:11

10 有时候也表示“[在什么时间]之后”：

יְחַיֵּ֫נוּ מִיֹּמָ֫יִם	过两天(↓两天后)，他必使我们活[过来] 何 6:2

要点 三 地点宾语和时间宾语

在句子中表达地点的成分通常用介词 ־בְּ，但有时候不用任何介词。这种无介词而表达地点的成分是一种特殊的宾语，称为**地点宾语**（accusative of place）。本课的创世记经文中，有两个地点宾语：

וַיֵּרָא אֵלָיו יהוה ... וְהוּא יֹשֵׁב פֶּ֫תַח־הָאֹ֫הֶל	耶和华向亚伯拉罕(↓他)显现…… 而他正坐[在]帐篷门口 创 18:1
וְשָׂרָה שֹׁמַ֫עַת פֶּ֫תַח־הָאֹ֫הֶל	而撒拉[在]帐篷门口正听着呢 创 18:10

同样，表达时间的成分也可以是一个无介词的宾语，称为**时间宾语**（accusative of time）：

וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי־חַיֶּ֫יךָ	你也必终身吃尘土(↓[在]你生命的众日子) 创 3:14

在以上的句子中，我们可能会料想要有一个介词 ־בְּ，בְּכָל־יְמֵי־חַיֶּ֫יךָ，“在你生命的众日子中”，但这里没有介词，所以是时间宾语。

练习

1 查词典练习

- ✓ 本课课文的四个单词后面有一个上标符号“⟐”。这表示：“请在圣经希伯来语词典中查找这个单词”。因为中文目前还没有一本这样的词典，所以从教程的练习答案中可以找到这些单词的词义（301页）。如果会英语并有英文的古希伯来语词典，可以查找这些单词。但需要先判断单词的基本形或词根才能查到（有些英文词典如BDB词典是按照词根来排列单词的）。

2 课文朗读翻译 / 句子配图画 / 动卡

- ✓ 请朗读并翻译课文第一段和第二段。
- ✓ 请读课文第三段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。
- ✓ 请用本课的动卡练习不同一弱希干动词的八式基本形。同时请用42课动卡来复习规则希干动词。

3 综合选择题 🎧

- ✓ 下面的话是谁说的？请根据自己的圣经常识选择正确答案。不熟悉圣经的，可作为翻译练习：

מִי אָמַר הַדְּבָרִים הָאֵ֫לֶּה?

1 יֹסֵ֥ף יְהוָ֛ה לִ֖י בֵּ֥ן אַחֵֽר׃

א. יַעֲקֹב	ב. לֵאָה	ג. רָחֵל	ד. יוֹסֵף

2 חַיָּ֥ה רָעָ֖ה אֲכָלָ֑תְהוּ

א. יַעֲקֹב	ב. לֵאָה	ג. רָחֵל	ד. יוֹסֵף

3 אַתָּ֨ה עָשִׂ֜יתָ עִם־דָּוִ֥יד אָבִ֛י חֶ֥סֶד גָּד֖וֹל וְהִמְלַכְתַּ֖נִי תַּחְתָּֽיו׃

א. דָּוִד	ב. דָּוִיד	ג. בְּנֵי־דָוִד	ד. שְׁלֹמֹה

4 שְׂא֤וּ שְׁעָרִ֨ים׀ רָֽאשֵׁיכֶ֗ם וְֽ֭הִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵ֣י עוֹלָ֑ם וְ֝יָב֗וֹא מֶ֣לֶךְ הַכָּבֽוֹד׃
מִ֤י ה֣וּא זֶה֮ מֶ֤לֶךְ הַכָּ֫ב֥וֹד יְהוָ֥ה צְבָא֑וֹת ה֤וּא מֶ֖לֶךְ הַכָּב֣וֹד

א. אַהֲרֹן	ב. מֹשֶׁה	ג. רְאוּבֵן	ד. דָּוִד

5 הִנֵּה־נָ֣א יָדַ֔עְתִּי כִּ֛י אִשָּׁ֥ה יְפַת־מַרְאֶ֖ה אָֽתְּ׃ ... אִמְרִי־נָ֖א אֲחֹ֣תִי אָ֑תְּ

א. אַבְרָהָם	ב. אַבְרָם	ג. שָׂרָה	ד. נֹ֫חַ

6 וְעַתָּה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מֵחַיָּי׃

א. יוֹנָה	ב. זְכַרְיָה	ג. שְׁמוּאֵל	ד. נַחוּם

7 רַק־שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי 112

א. שִׁמְשׁוֹן[1]	ב. אֵשֶׁת־שִׁמְשׁוֹן	ג. אֲבִי־שִׁמְשׁוֹן	ד. בֶּן־שִׁמְשׁוֹן

8 אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה לֹא־יָדַעְתִּי דַּבֵּר כִּי־נַעַר אָנֹכִי׃

א. יְשַׁעְיָה	ב. מַלְאַךְ־אֱלֹהִים	ג. מַלְאָכִי	ד. יִרְמְיָה

9 מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל׃ וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים
לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ

א. אֵשֶׁת־אָדָם	ב. חַוָּה	ג. אֵם־קַיִן	ד. כָּל־הָאֵלֶּה

10 הִנְנִי שְׁלָחֵנִי׃

א. יְהוּדָה	ב. יְשַׁעְיָה הַנָּבִיא	ג. הַלְוִיִּם	ד. הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל

11 הֲבֵל הֲבָלִים ... הֲבֵל הֲבָלִים הַכֹּל הָבֶל׃
דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָדֶת׃

א. הֶבֶל	ב. קַיִן	ג. קֹהֶלֶת	ד. שָׁאוּל

12 יְהוָה נָתַן וַיהוָה לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃

א. אִיּוֹב	ב. אֵשֶׁת־אִיּוֹב	ג. יִשָּׂשכָר	ד. בְּנֵי־אַהֲרֹן

13 לֹא־מוֹת תְּמֻתוּן׃

א. פַּרְעֹה	ב. מֶלֶךְ־בָּבֶל	ג. הַנָּחָשׁ	ד. יְהוֹשֻׁעַ

14 דַּבֵּר כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ׃

א. שְׁמוּאֵל	ב. מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל	ג. אֲבִי־אֶלְקָנָה	ד. אֵשֶׁת־אֶלְקָנָה

15 לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי ... כִּי כְבַד־פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי׃

א. חָם בֶּן־נֹחַ	ב. מֹשֶׁה	ג. אַבְרָהָם	ד. בַּת־פַּרְעֹה

---

1 参孙 שִׁמְשׁוֹן 男 (=√שֶׁמֶשׁ 太阳) ⋮

4 介词 מִן 意义选择题

✓ 在下面各句子中，介词 מִן 对应的中文意思分别是什么，请选择答案：

1	הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי	א. 比	ב. 在	ג. 由于	ד. 脱离
2	וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה:	א. 不翻译	ב. 在	ג. 一些	ד. 比…更
3	וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם	א. 在	ב. 从	ג. 躲避	ד. 过于
4	מִנֶּגֶב לַמִּזְבֵּחַ:	א. 不翻译	ב. 因	ג. 在	ד. 从
5	אֵין עֹנֵהוּ מִכָּל־הָעָם:	א. 从	ב. 在…中	ג. 不翻译	ד. 以
6	אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל־אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אָז מֵעָתָּה:	א. 比…更	ב. 从	ג. 离开	ד. 中的一个
7	מֵיְהוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־טוֹב:	א. 比	ב. 脱离	ג. 用	ד. 出于
8	שָׁם אֵשֵׁב לִשְׁפֹּט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב:	א. 在	ב. 从	ג. 离开	ד. 之后
9	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלָחַנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלִּבִּי:	א. 比	ב. 出于	ג. 不翻译	ד. 从
10	הֲלוֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהַי קְדֹשִׁי	א. 用	ב. 离开	ג. 从	ד. 在
11	וַיַּעַל כְּבוֹד יְהוָה … וַיַּעֲמֹד עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִקֶּדֶם לָעִיר:	א. 用	ב. 离开	ג. 在	ד. 从
12	וַתְּכַבֵּד אֶת־בָּנֶיךָ מִמֶּנִּי	א. 从	ב. 中的一点	ג. 过于	ד. 不翻译

5 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式（它们都是出现在圣经中的具体形式）：

翻译	词根	根类	基本形	分析	动词
					הַאֲמִ֫ינוּ 1
					יוֹסִף 2
					יֹסֵף 3
					וַתַּגֵּד 4
					הַבִּיט 5
					וְאֵילִ֫ילָה 6
					הַמַּאֲכִלְךָ 7
					הֶחֱזִיקַ֫תְהוּ 8
					הוֹשִׁיב 9
					הוֹשֵׁב 10

לֹא־יִשָּׂא גוֹי אֶל־גּוֹי חֶרֶב
וְלֹא־יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה׃

יְשַׁעְיָה ב 4



בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם[1]
הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

注：以上是从 2000 多年前直到今天历代犹太人的两个传统祷文，即吃饼之前和喝葡萄酒之前的祝颂。在新约时代已广为流传。耶稣在最后晚餐中的祝谢也是用这些祷文，或以此为基础。 ⋮ 1 世界 עוֹלָם 冠阳- (除本单词外，所有其他单词与它们在圣经中的意义相同) ⋮

בְּרִית חֲדָשָׁה · 一个新的约

课文

א 一

הֲשִׁיבֵ֨נוּ יְהוָ֤ה ׀ אֵלֶ֙יךָ֙ ונשוב [וְֽנָשׁ֔וּבָה] ... אֵיכָה ה 21א

ב 二

31 הִנֵּ֛ה יָמִ֥ים בָּאִ֖ים נְאֻם־יְהוָ֑ה
וְכָרַתִּ֗י אֶת־בֵּ֧ית יִשְׂרָאֵ֛ל וְאֶת־בֵּ֥ית יְהוּדָ֖ה בְּרִ֥ית חֲדָשָֽׁה׃
32 לֹ֣א כַבְּרִ֗ית אֲשֶׁ֤ר כָּרַ֙תִּי֙ אֶת־אֲבוֹתָ֔ם בְּיוֹם֙ הֶחֱזִיקִ֣י בְיָדָ֔ם
לְהוֹצִיאָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם אֲשֶׁר־הֵ֜מָּה הֵפֵ֣רוּ אֶת־בְּרִיתִ֗י ...
33 כִּ֣י זֹ֣את הַבְּרִ֡ית אֲשֶׁ֣ר אֶכְרֹת֩ אֶת־בֵּ֨ית יִשְׂרָאֵ֜ל
אַחֲרֵ֨י הַיָּמִ֤ים הָהֵם֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה
נָתַ֤תִּי אֶת־תּֽוֹרָתִי֙ בְּקִרְבָּ֔ם וְעַל־לִבָּ֖ם אֶכְתֲּבֶ֑נָּה
וְהָיִ֤יתִי לָהֶם֙ לֵֽאלֹהִ֔ים וְהֵ֖מָּה יִֽהְיוּ־לִ֥י לְעָֽם׃
34 וְלֹ֧א יְלַמְּד֣וּ ע֗וֹד אִ֣ישׁ אֶת־רֵעֵ֜הוּ וְאִ֤ישׁ אֶת־אָחִיו֙ לֵאמֹ֔ר
דְּע֖וּ אֶת־יְהוָ֑ה כִּֽי־כוּלָּם[1] יֵֽדְע֨וּ אוֹתִ֜י ...

יִרְמְיָה לא 31-34

ג 三

וְנָתַתִּ֤י לָכֶם֙ לֵ֣ב חָדָ֔שׁ וְר֥וּחַ חֲדָשָׁ֖ה אֶתֵּ֣ן בְּקִרְבְּכֶ֑ם
וַהֲסִ֨רֹתִ֜י אֶת־לֵ֤ב הָאֶ֙בֶן֙ מִבְּשַׂרְכֶ֔ם וְנָתַתִּ֥י לָכֶ֖ם לֵ֥ב בָּשָֽׂר׃ יְחֶזְקֵאל לו 26

---

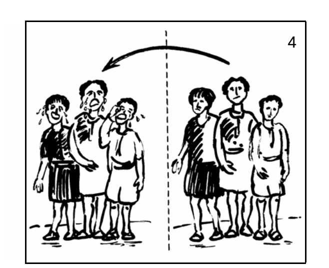
1 他们都，他们每个 כֹּל 阳⁻3–○ [长写法] (=כֻּלָּם) ⋮ 2 蚂蚁 נְמָלָה 冠阴/⁺ [异形复数] ⋮ 3 迦勒 כָּלֵב 男 (=√כֶּלֶב 狗) = "猛烈勇士"? ⋮
4 亚利伊勒 אֲרִיאֵל 地/男 = "上帝的狮子" 原指耶路撒冷 (赛 29:1)，后亦用于人名 ⋮

ד 四

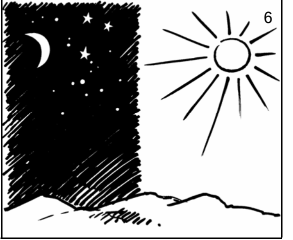






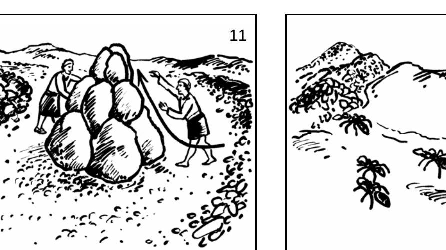


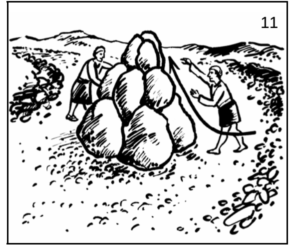


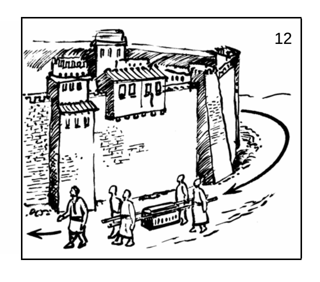


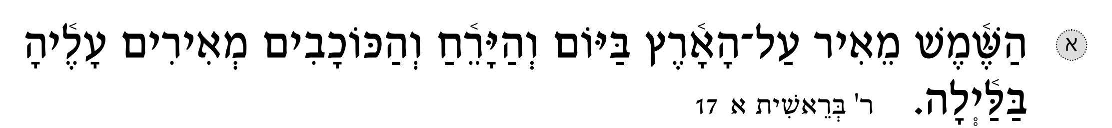
ברית ה׳
תורת ה׳
יראת ה׳
הַבַּעַל
אֱלֹהֵי אֲרָם
אֱלֹהֵי מִצְרַיִם
אֱלֹהֵי בָבֶל











14 א הַשֶּׁמֶשׁ מֵאִיר עַל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים מְאִירִים עָלֶיהָ בַּלַּיְלָה. ר׳ בְּרֵאשִׁית א 17

15 ב אֲבִימֶלֶךְ מֵשִׁיב לְאַבְרָהָם אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ. בְּרֵאשִׁית כ 14-15

16 ג בַּיָּמִים הַחַמִּים הַנְּמָלִים[2] מְכִינִים לַחְמָם לַיָּמִים הַקָּרִים. מִשְׁלֵי ל 25

17 ד יְהוֹשֻׁעַ וְכָלֵב[3] מְקִימִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים בְּתוֹךְ־הַיַּרְדֵּן. יְהוֹשֻׁעַ ד 9

18 ה אֲרִיאֵל[4] מֵסִיר רַגְלוֹ מֵרָע. הוּא סָר מֵרָע. מִשְׁלֵי ד 27, תְּהִלִּים לד 15

19 ו הָעָם מֵפֵר אֶת־בְּרִית יהוה וּפֹנֶה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים. דְּבָרִים לא 20

20 ז הַיַּלְדָּה אֵינֶנָּה מְבִינָה בְּדִבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה. ר׳ נְחֶמְיָה ח 3,2

21 ח שֹׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ מַשְׁחִית אֶת־סְדֹם וְאֶת כָּל־הָרְשָׁעִים אֲשֶׁר יֹשְׁבִים בְּקִרְבָּהּ כִּי כָבְדָה מְאֹד חַטָּאתָם לְפָנָיו. בְּרֵאשִׁית יח 20, יט 14

22 ט אֲרִי מֵמִית אִישׁ אֱלֹהִים בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־אֵל. מְלָכִים א יג 24

23 י יְהוֹשֻׁעַ מֵסֵב אֲרוֹן־יהוה מִסָּבִיב לָעִיר פַּעַם אַחַת. יְהוֹשֻׁעַ ו 11

24 יא הַיְלָדִים הָאֵלֶּה מְחִלִּים לִבְכּוֹת וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם.

25 יב עוֹף הַשָּׁמַיִם מֵבִיא לַנָּבִיא לֶחֶם וּבָשָׂר בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב. מְלָכִים א יז 6

生词 🎧

二喉希干（规则）

	הִשְׁחִית \ יַשְׁחִית	希完3—○ / 未3—○	毁灭

二空希干

√בוא	הֵבִיא \ יָבִיא	希完3—○ / 未3—○	带来 （↓“使来”），带进（↓“使进”） （卡 בָּא 来，进）
√שׁוב	הֵשִׁיב \ יָשִׁיב	希完3—○ / 未3—○	带回，领回，还 （↓“使回”） （卡 שָׁב 回）
√קום	הֵקִים \ יָקִים	希完3—○ / 未3—○	使兴起，立起，立(约)，应验 （卡 קָם 起来）
√מות	הֵמִית \ יָמִית	希完3—○ / 未3—○	杀死 （↓“使死”） （卡 מֵת 死）
√סור	הֵסִיר \ יָסִיר	希完3—○ / 未3—○	使离开，除掉 （卡 סָר 转离，离开）
√כון	הֵכִין \ יָכִין	希完3—○ / 未3—○	使坚定，坚立，预备 （√כון 有“坚定”之义；无卡干）
√בין	הֵבִין \ יָבִין	希完3—○ / 未3—○	明白；使明白，赐聪明 （=√בֵּין 之间；√בין = “辨明”）
√אור	הֵאִיר \ יָאִיר	希完3—○ / 未3—○	发光，照亮，使发光 （=√אוֹר 光）
√רום	הֵרִים \ יָרִים	希完3—○ / 未3—○	高举 （卡 רָם 升高，是高的，被尊崇）

> ⌁ ‹♫› בִּין “辨”

二双希干

√סבב	הֵסֵב \ יָסֵב	希完3—○ / 未3—○	使围绕，使转 （卡 סָבַב 转离，离开）
√פרר	הֵפֵר \ יָפֵר	希完3—○ / 未3—○	废弃(盟约)，破坏(谋算) （无卡干）
√חלל	הֵחֵל \ יָחֵל	希完3—○ / 未3—○	开始 （无卡干）

> ⌁ 词根 פרר「佩惠惠」
> “呸！毁毁”，“破坏坏”

其他词语

√סור	סָר \ יָסוּר	卡完3—○ / 未3—○	离开，转离 （=♫ שַׂר 首领，君主；⌁ שַׂר סָר 某首领离开了）
	יָרֵחַ	阳−	月亮 （=♫ יָרֵא אָח אֶת־הַיָּרֵחַ ⌁ יָרֵא אָח “一位兄弟怕月亮”）
	רָשָׁע	形/−○	邪恶的(人)，恶人 （‹♫› רַע 恶）
	חַטָּאת	阴−	罪；赎罪祭 （√חטא 有“犯罪”之义，原义“误靶”）
	אֲרִי\אַרְיֵה \ אֲרָיוֹת	阳− / 阳+ [异形复数]	狮子 （耶城的别名 אֲרִיאֵל 亚利伊勒 = “上帝的狮子” 赛 29:1）
	אֲרוֹן	阳/−	木柜，(约)柜 （‹♫› אֲרִי 狮子；אַהֲרֹן 亚伦；אַחֲרוֹן 最后的）
	לְ־	介—	到，向，给，对，属，按，被，为(了)，作为，成为，在，关于
	פַּעַם \ פַּעֲמַיִם \ פְּעָמִים	阴−/=/+ [非典型阴性]	脚步，次，倍 / 两次，两倍 / 多次，多倍

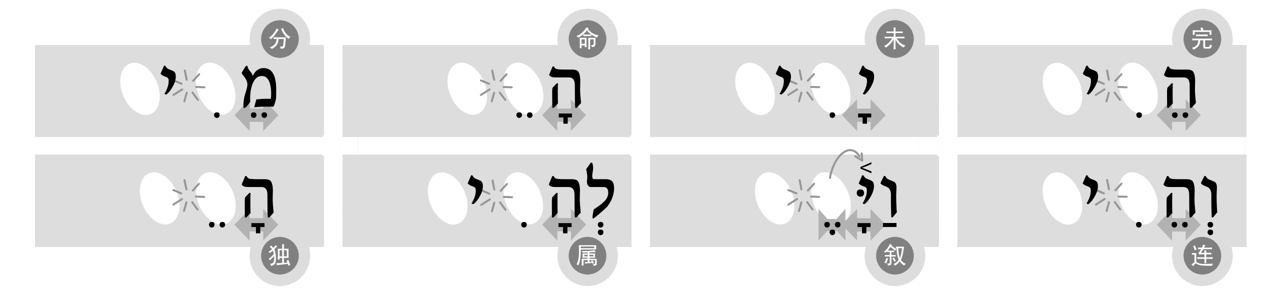
> פַּעַם! פַּעַם! פַּעַם! פַּעַם! ...
> 脚步或马蹄的节奏声（象声名词）：
> 一次，两次，三次，四次……

要点 一 二弱希干动词

二喉希干动词（הִשְׁחִית）是完全规则的，所以不需要列出来。下面我们只需要学习二空及二双希干。

1 二空希干动词 הֵשִׁיב

在二空希干中，二根消失，前元延长。完成式和连续式的前元短咿延长为长唉，其他式态的前元短啊延长为长啊（但分词的前元是长唉，不是长啊！）。这种延长也是一种补偿性延长，用来补偿因二根消失而造成的“空缺”。在叙述式中，有重音前移，导致一元缩短。

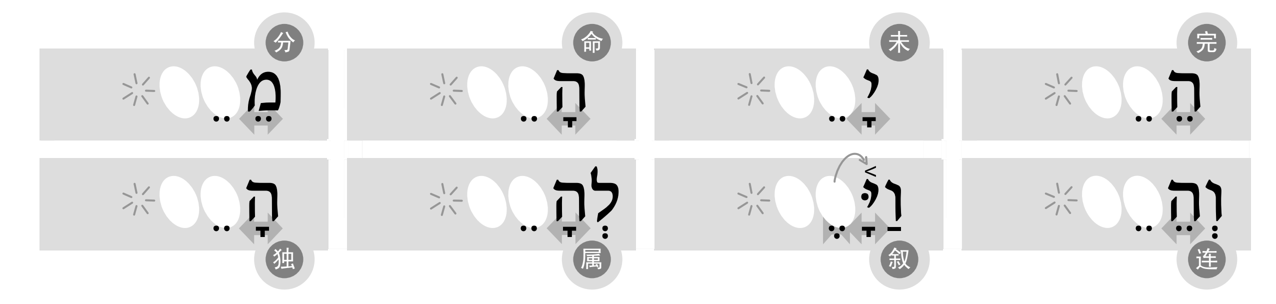


除了以上形式外，二空希干动词完成式的第一、第二人称形式比较特殊。例如 הֵשִׁיב “带回”的完一单通形式是 הֲשִׁיבֹ֫וֹתִי，动词 הֵסִיר “使离开”的完二单阳形式是 הֲסִירֹ֫וֹתָ。前元是轻啊，而且三根之后又加了一个复哦（也可短写为长哦）。动词 הֵבִיא “带来/带进”又有一些不同，其完一单通形式是 הֲבֵ֫אתִי，这是一个例外。

在二空希干分词的阴性和复数形式中，前元长唉弱化成轻音，例如：מֵקִים → מְקִימָה。

2 二双希干动词 הֵסֵב

在二双希干中，只要没有后缀，三根就消失。二双希干的前元和二空希干完全一样（延长的原因是为了补偿三根的消失）。二元都是长唉。在叙述式中，重音经常前移，二元缩短。



在有后缀的二双希干形式中，会出现显双现象（见97页）。例如：动词 הֵסֵב “使围绕”命令式 הָסֵב 的阴性形式是 הָסֵ֫בִּי，有双字点。二双希干的完成式第一、第二人称形式和二空希干很像，前元是轻啊，后面也加一个复哦（或短写为长哦），此外还有显双现象。例如 הֵסֵב 的完一单通为 הֲסִבּ֫וֹתִי。

要点 二 介词 ‑לְ 的不同意义

我们已经学习了介缀 ‑לְ 不少的意义。在这里，我们先来复习这些意义，然后再看 4 种别的意义或用法。

1 表示方向、对象或受益者，可译为“到”“向”“给”“对”，有时也可以译成“为”：

וַיִּשְׁלַח הָאֱלֹהִים מַלְאָךְ לִירוּשָׁלַ͏ִם	上帝差遣了使者到耶路撒冷　代上 21:15
שְׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם	你们要向天举目　赛 51:6
טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר	我把她给你，比把她给别人[更]好　创 29:19
הֲלֹא הוּא אָמַר־לִי אֲחֹתִי הִוא	他自己岂不是对我说“她是我的妹子”吗？　创 20:5
אַל־תִּבְכּוּ לְמֵת	(你们)不要为死人[哀]哭　耶 22:10
יהוה לִי	耶和华是帮助我的(↓耶和华是为我)　诗 118:6

2 表示拥有者，可译为“属……”“……的”，也可以表示作者：

לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם־יהוה	耶和华说，银子是我的，金子也是我的。　该 2:8
מִזְמוֹר לְדָוִד	大卫的诗篇　诗 23:1

注：מִזְמוֹר לְדָוִד 是指“大卫的一首诗篇”（泛指），
如果说 מִזְמוֹר־דָּוִד 就是“大卫的(那篇)诗篇”（确指）。

3 表示方式。可以翻译为“按”“照着”：

עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ	结(↓作)果子的(果)树，[各]按它的种类　创 1:11
אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם	这些是含的子孙，[各]按他们的家族、语言　创 10:20

4 引导施事，也就是被动动词的“施动者”，中文可译为“被”“蒙”：

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוה עֹשֵׂה־שָׁמַיִם וָאָרֶץ	你们是蒙造天地的耶和华赐福的。　诗 115:15

5 表示目的，经常伴随有附属式（立属），可翻译成“为了”“为要”“来”：

וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ	上帝把它们安置在天空的穹苍中，来照在地上。　创 1:17
עֵת לָלֶדֶת עֵת לָמוּת	生有时，死有时(↓一个时间为了生，……为了死)　传 3:2

6 和某些动词一起使用，לְ־ 后面常常加附属式。中文通常不翻译出其中的 לְ־，例如：הֵחֵל לְ־ “开始……[做某事]”，כִּלָּה לְ־ “……完”，יָכֹל לְ־ “能够……”，צִוָּה לְ־ “吩咐……”，שָׁמַע לְ־ “听从……”，יָרֵא לְ־ “惧怕……”（也可以用 יָרֵא מִן ... :מִן 见109页）等。
（לְ־ 类似于英语中的 “to”：start to … / be able to … 等。）

וַיָּחֶל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשֵּׁנִי	二月初二日他就开工建造。	代下 3:2
וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר...	＞当他说完了话……	撒下 13:36
לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה	我们不能做这事。	创 34:14
יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי הוּא	他怕说“她是我的妻子”	创 26:7
תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה	摩西将律法传给我们（↓吩咐了我们）	申 33:4
כִּי־שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ...	你既听从了你妻子的话（↓的声音）……	创 3:17

7 表示功能，中文译为“作为”“为”；又可以表示改变，中文译为“成为”：

הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם ... אֶת־כָּל־הָעֵץ ... לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה	我赐给你们……一切树…… 要给你们作为食物	创 1:29
וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל	我必使（↓做）你成为大国	创 12:2

现在再介绍 4 种别的意义和用法：

7 有时候也表示位置或时间，译为“在”（注：介词 לִפְנֵי־ 中的 לְ־ 也是“在”的意思，即“在……的面[前]”而不是“到……的面[前]”）：

אִישׁ לְפֶתַח־אָהֳלוֹ	每个人在他帐篷门口	民 11:10
וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ	她就坐在他的右边	王上 2:19
וַתָּבֹא הַיּוֹנָה אֵלָיו לְעֵת עֶרֶב	在晚上（的时间），那鸽子就来到他[那里]	创 8:11

9 表示主题，可翻译成“关于”“至于”“论到”等：

וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ	而至于以实玛利，我已应允（↓垂听）了你……	创 17:20
אִמְרִי־לִי אָחִי הוּא	提到我，你要说：“他是我的兄弟”	创 20:13

10 表示强调，不用翻译。这种意义有时被称为“伦理与格”，最典型的例句是下面的创 12:1：

לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ...	你要去！离开你的地……	创 12:1（不是：“你要为自己去”）
כְּתָב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה	你要写这些话	出 34:27

11 偶尔会引导直接宾语，功能相当于一个直宾标记 אֶת־，不必翻译：

וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ	你也要如同[爱]你[自己]一样爱你的邻舍	利 19:18

练习

1 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一、二、三段（请特别留意其中的介词 -לְ 是怎么翻译的）。

2 动词析译

✓ 请分析和翻译下列在课文第一段和第二段中出现的动词形式：

行	翻译	词根	根类	基本形	分析	动词
1						הֲשִׁיבֵ֫נוּ 1
1						וְֽנָשׁ֫וּבָה 2
3						וְֽכָרַ֫תִּי 3
4						הֶֽחֱזִיקִ֫י 4
5						לְהֽוֹצִיאָֽם 5
5						הֵפֵ֫רוּ 6
8						אֶכְתֲּבֶ֫נָּה 7
10						יְלַמְּד֫וּ 8
12						אֶתֵּ֫ן 9
13						וַהֲסִרֹתִי 10

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第四段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的动卡，练习二弱希干动词的八式基本形。同时请用第 42、49 课动卡复习规则和一弱希干动词。



4 翻译介词 -לְ 的意义

请在做完练习五之后，找出其中的 18 个介词 -לְ 并指出它们各自的中文意义。

5 耶和华的诸约 בְּרִיתוֹת־יהוה

下面有16行关于4个主要盟约的经文片断，只是行的次序已被打乱。请根据自己的阅读理解和对旧约的了解重新排列顺序，把每行经文前面的字母数字填入下表中适当的位置：

1	与挪亚的约	הַבְּרִית אֶת־נֹחַ וְאֶת־כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃

1 ____ 2 ____ 3 ____

2	与亚伯兰的约	הַבְּרִית אֶת־אַבְרָם וְאֶת־כָּל־זַרְעוֹ אַחֲרָיו׃

4 ____ 5 ____ 6 ____ 7 ____ 8 ____

3	与摩西的约	הַבְּרִית אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9 ____ 10 ____ 11 ____ 12 ____ 13 ____ 14 ____

4	与大卫的约	הַבְּרִית אֶת־דָּוִד וְאֶת־בֵּיתוֹ׃

15 ____ 16 ____

א עַד־עוֹלָם אָכִין זַרְעֶךָ וּבָנִיתִי לְדֹר־וָדוֹר כִּסְאֲךָ …

ב אֶת־בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת

ג מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים … אִם־… אֶת־מִצְוֺתַי תִּשְׁמְרוּ

ד בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי

ה וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃ וְאֵת כָּל־

ו אָפֵר בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם׃

ז אֲנִי יהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם

ח נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וּבְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ אִתְּכֶם …

ט וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל …

י כָּרַתִּי בְרִית … לְדָוִד עַבְדִּי׃

יא אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־הַנָּהָר הַגָּדֹל … וַהֲקִמֹתִי

יב וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם׃ … וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ … וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם …

יג בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם׃ … לֹא־

יד אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת׃

טו וַהֲקִימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם׃ וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם … וְהִתְהַלַּכְתִּי

טז לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃ … וְאֶת־בְּרִיתִי אָקִים אֶת־יִצְחָק

בְּצֵל־כְּנָפֶיךָ · 在你翅膀的荫下

课文

א

טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן:
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: תְּהִלִּים צב 2-3

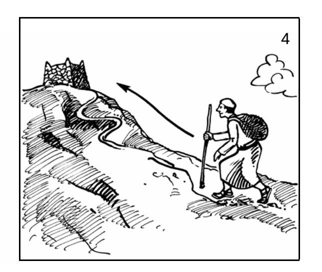
כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ מֵחַיִּים שְׂפָתַי יְשַׁבְּחוּנְךָ:
בְּשִׁמְךָ אֶשָּׂא כַפָּי ... וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֵּן: תְּהִלִּים סג 4, 5ב, 8ב

ב





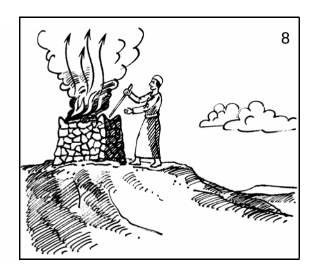




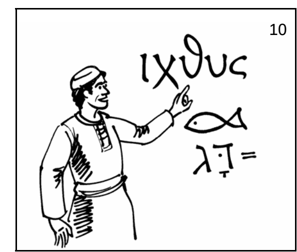
















---

1 那少女 永抄读形(见II–166)：抄本形 = נַ֫עַר；诵读形 = נַעֲרָה (在《律法书》辅音经文中，נער 不分男女) ⋮ 2 耶罗波安 יָרָבְעָם 男 ⋮
3 为(那)上行，为(那)众台阶 מַעֲלָה 介冠阴⁺ (=√עָלָה) ⋮ 4 至于(那)摇动 מוֹט 介冠阳⁻ ⋮

5 (א) הַנַּעַר[1] מַטָּה אֶת־כַּדָּהּ. ר' בְּרֵאשִׁית כד 14

6 (ב) אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי. שְׁמוֹת ב 11

7 (ג) יָרָבְעָם[2] מַחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי עָשָׂה בָּמָה בְּבֵית־אֵל. ר' מְלָכִים ב כג 15

8 (ד) הָאִישׁ הַזֶּה עֹלֶה עַל־בָּמָה לְהַעֲלוֹת עָלֶיהָ עוֹלָה.

9 (ה) הַמּוֹרֶה מוֹרֶה דָּבָר שֶׁכָּתוּב עַל־הַלּוּחַ. הוּא מִיָּוָן וּמְלַמֵּד יְוָנִית.

10 (ו) הַמֶּלֶךְ מַרְבֶּה־לוֹ נָשִׁים וְסוּסִים וְזָהָב וָכֶסֶף. ר' דְּבָרִים יז 16-17

11 (ז) הִנָּם מַרְאִים אֶת־פְּרִי־אֶרֶץ־כְּנַעַן לִפְנֵי־מֹשֶׁה+וְאַהֲרֹן. בְּמִדְבַּר יג 26

12 (ח) עֶבֶד־אַבְרָהָם שֹׁתֶה, וְגַם גְּמַלָּיו שֹׁתִים. צְמֵאִים מְאֹד כֻּלָּם.

13 (ט) הָאִישׁ מַעֲלֶה עֹלָה עַל־בָּמָה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹ.
בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל, אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה.

14 (י) הַלְוִיִּם מוֹדִים אֶת־שֵׁם־יהוה בַּחֲצַר־אֹהֶל־מוֹעֵד. ^ ר' שֹׁפְטִים כא 25

15 (יא) הַנַּעַר[1] מַשְׁקָה אֶת־עֶבֶד־אַבְרָהָם. שְׁמָהּ רִבְקָה. בְּרֵאשִׁית כד 18

16 (יב) בְּנֵי־אַהֲרֹן מַמְצִיאִים אֶת־דַּם־הָעֹלָה אֶל־אֲבִיהֶם. וַיִּקְרָא ט 12

תהלים קכא

שִׁיר לַֽמַּעֲלוֹת[3]

אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים   מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃

עֶזְרִי מֵעִם יהוָה   עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

אַל־יִתֵּן לַמּוֹט[4] רַגְלֶךָ   אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ׃

הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן   שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃

יהוָה שֹׁמְרֶךָ   יהוָה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ׃

יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה   וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃

יהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע   יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ׃

יהוָה יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ   מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

生词

三阿希干

הִמְצִיא \ יַמְצִיא	希完3—○ / 未3—○	递，交 （↓“使(别人)找到”）（卡 מָצָא 找到）
הֶחֱטִיא \ יַחֲטִיא	希完3—○ / 未3—○	使犯罪 （卡 חָטָא 犯罪：第 53 课）（=√ חַטָּאת 罪；赎罪祭）

三黑希干

הִשְׁקָה \ יַשְׁקֶה \ וַיַּשְׁקְ	希完 / 未 / 叙 3—○	给……喝，浇灌（无卡干，动词 שָׁתָה 也无希干，二者相呼应）
הִרְבָּה \ יַרְבֶּה \ וַיֶּרֶב	希完 / 未 / 叙 3—○	使增多 （卡 רָבָה 增多：第 53 课生词）（=√ רַב 多的，大的）
הַרְבֵּה	副 （= 希独）	大大地，多多地，许多
הֶרְאָה \ יַרְאֶה \ וַיַּרְא	希完 / 未 / 叙 3—○	给……看 （↓“使(别人)看”）（卡 רָאָה 看）
הֶעֱלָה \ יַעֲלֶה \ וַיַּעַל	希完 / 未 / 叙 3—○	带上，领上，献(燔祭) （使它烧尽上升成烟）（卡 עָלָה 上）
הוֹדָה \ יוֹדֶה \ הוֹדֵה!	希完 / 未3—○ / 命2—○	称谢 （=√ תּוֹדָה 称谢，感恩）（无卡干）
הוֹרָה \ יוֹרֶה \ מוֹרֶה	希完 / 未3—○ / 分—○	教导，(用指头)指 / 教师（=√ תּוֹרָה 教导，律法）（无卡干）
הִכָּה \ יַכֶּה \ הַךְ! \ וַיַּךְ	希完 / 未 / 命 / 叙	击打，击杀，击败 （无卡干）
הִטָּה \ יַטֶּה \ הַט! \ וַיַּט	希完 / 未 / 命 / 叙	使倾斜，使偏向，侧(耳) （卡 נָטָה 伸出，铺张，倾斜，偏向）

其他词语

צֵל \ צִלִּי	阳⁻ / 阳⁻1—⊙	影子，荫 （ϟ צֵל־צֶלֶם אֵצֶל־צֶלֶם 一偶像的影子在偶像旁）
כָּנָף \ כְּנָפַיִם	阴⁻ / = [非典型阴性]	翅膀，衣襟 （↓(鸟的/衣服的)末端）
בָּמָה	阴⁻	高处，丘坛（= 建在高处的祭坛），巴麻 （见结 20:29）
נִמְלַט \ יִמָּלֵט \ נִמְלָט	尼完 / 未3—○ / 分—○	逃脱 / 逃脱者
חָסָה \ יֶחֱסֶה	卡完3—○ / 未3—○	投靠，寻得庇护
חוֹמָה	阴⁻	城墙 （<♬> קוֹמָה 高度）
עָוֹן \ עֲוֹנוֹת	阳⁻ / 阳⁺ [异形复数]	罪恶
שֶׁ· — （= אֲשֶׁר）	系—	所，的，所……的 （<现希> שֶׁלִּי = 我的 [↓所属我]）
עֹלָה	阴⁻	燔祭 （↓“上祭”，即全烧上升成烟的 =√ עָלָה 上；עֶלְיוֹן 至高）
יָשָׁר	形/—○	直的，平的，正直的(人)；正直（名词）
יוֹמָם	副	白天的时候 （=√ יוֹם 日子，白天）
רָחַץ \ יִרְחַץ	卡完3—○ / 未3—○	洗，洗浴
פֶּן(־)	连	免得 （=√ פָּנָה 转(面)：<古语> פֶּן! 你要转(回)！尾落形命令式）
רָעָה	阴⁻	恶，灾祸 （与名词 רַע 构成阳阴名对）（=♬ רָעָה 牧养）

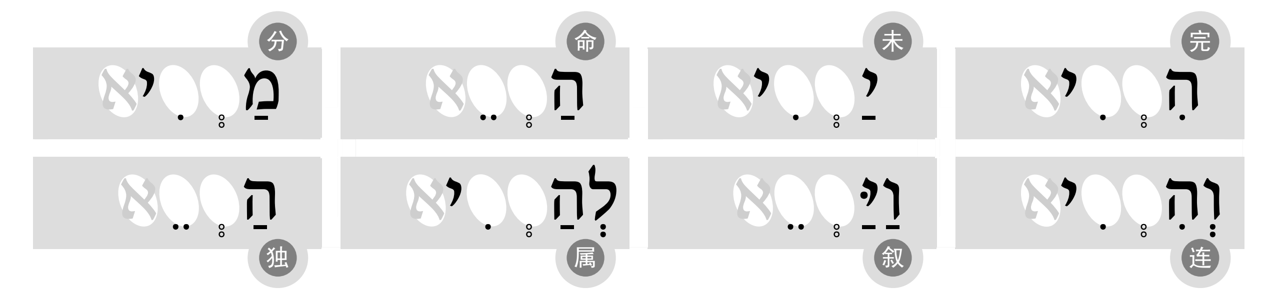
地名 בָּמוֹת־בַּעַל《和合本》译为“巴力的高处”(民 22:41) 或“巴末巴力”(书 13:17)

חוֹמַת סִין הַגְּדוֹלָה <现希> = 万里长城 (↓中国的大城墙)

要点 一 三阿、三黑希干动词

1 三阿希干动词 הִמְצִיא

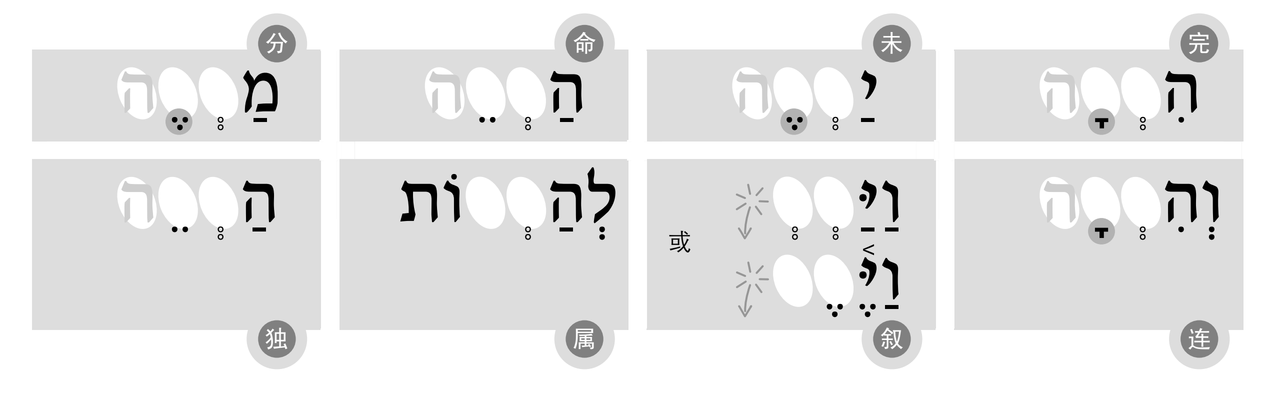
三阿希干动词的八式基本形是完全规则的：



请一边看 72 页最下面的三阿跨干记忆字句，一边观察 287 页倒数第二个竖行的三阿希干动词表中的白色区域（提醒：动词表中的白色区域是不规则的地方，也就是与规则动词有区别的地方，而所有阴影部分都是完全规则的部分）。

2 三黑希干动词 הִשְׁקָה

三黑希干的形式变化依循三黑的跨干规则，见 73-74 页的解释和帮助记忆的“三黑经”：



请一边看“三黑经”（或旁边的解释以及 75 页的三黑跨干全表），一边仔细观察 287 页最后一个竖行的三黑希干动词表，以便熟悉三黑希干的变化。

叙述式有两种可能性，有些动词如 הִשְׁקָה 用「瓦搭双|搭静静」וַיַּשְׁק “于是他灌溉了”，有些动词如 הִרְבָּה 用「瓦搭双|重德德」וַיֶּרֶב “于是他使增多了”。祈愿式的形式和叙述式一样，只要去掉前面的「瓦搭双」：יַשְׁק “愿他灌溉”，יֶרֶב “愿他使增多”。

我们在本课所学的三黑希干动词有不少是双弱动词。它们的形式有时候比较难认。例如第一课的第一个单词 הוֹדוּ “你们要称谢”是一个双弱希干动词：一幼(原瓦)三黑，它的词根是 √ידה（基本形：הוֹדָה）。只有第二根音还在那里，前面的幼被瓦所“代替”(其实我们知道那个瓦才是最初形式)，后面的黑也消失了。另外一个例子：וַיַּךְ “于是他击打了”在圣经中出现 73 次之多，它的词根是 √נכה（基本形：הִכָּה），在该形式中只剩下第二根音。

要点 二 独立式当副词

某些动词的独立式可以当副词用。这种副词的位置通常在主动词之后。希干动词 הִרְבָּה “使增多” 的独立式 הַרְבֵּה 作副词时意思为 “大大地”（有时甚至作形容词，意思为 “许多的”）：

וָאִירָא הַרְבֵּה מְאֹד.		于是我大大地惧怕。 尼 2:2
לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד.		大卫王夺取了许多的铜。 撒下 8:8

希干动词 הֵיטִיב “做得好” 的独立式 הֵיטֵב 有 “好好地” 或 “彻底地” 的意思，例如：

וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב		而且你要细细地询问。 申 13:15（中文：申 13:14）
וְאֶת־צַלְמֵי הַבַּעַל שִׁבְּרוּ הֵיטֵב.		而那些巴力的像他们彻底地打碎了。 王下 11:18

皮干动词 מִהַר “急忙(地去)” 的独立式 מַהֵר 有 “快快地” 的意思（见第 45 课生词）：

סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם.		他们快快地偏离了我所吩咐他们的道路。 出 32:8

要点 三 誓言

旧约中的誓言常常有以下的形式：

כֹּה יַעֲשֶׂה (לִי\לְךָ...) יהוה וְכֹה יוֹסִיף אִם ... \ כִּי אִם ...

如果……，愿耶和华如此惩罚我/你(↓对我/你如此行)，并且如此加[倍地惩罚]。

כֹּה יַעֲשֶׂה (לִי\לְךָ...) יהוה וְכֹה יוֹסִיף אִם לֹא ... \ כִּי ...

如果不……，愿耶和华如此惩罚我/你(↓对我/你如此行)，并且如此加[倍地惩罚]。

上面第一句是为了起誓绝对不要做或发生的事，而第二句则表达绝对要做或发生的事。例如：

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי־מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן		>扫罗说：约拿单啊，你绝对要死，不然，愿上帝重重地降罚[与我]。(/你若不死，愿……) 撒上 14:44
וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־יַעֲמֹד רֹאשׁ אֱלִישָׁע עָלָיו הַיּוֹם		>他说：若以利沙的头今日仍在他[项]上，愿上帝重重地降罚[与我]。 王下 6:31

誓言的前句也常常是形容词 חַי “活的” 加上上帝的名字或称谓，例如 חַי־יהוה “耶和华活着!”(↓“耶和华[是]活的!”)，或 חַי־אֱלֹהִים “上帝活着!”（和合本译为 “我指着永生的耶和华/上帝起誓……”）。这种誓言的后句和前面所讲的一样：如果表达绝对不要做或发生的事，就以 אִם 开头，如果是表达绝对要做或发生的事，则以 אִם לֹא 或 כִּי 开头：

חַי־יהוה כִּי בְנֵי־מָ֫וֶת אַתֶּם	耶和华活着！你们都是该死的(↓是死亡之子)。 撒上 26:16
חַי־יהוה אִם־יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַ֫רְצָה	耶和华活着！[连]他头[上]的一根头发绝不会落地。 撒上 14:45

חַי־יהוה 也可以出现在后面，例如：

שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־יהוה	耶和华活着！你必定平安无事。 撒上 20:21

也有一些誓言是指着自己或有权威的人起誓。在这种誓言中，形容词 חַי 的写法是 חֵי，如：... חֵי פַרְעֹה “法老活着！……”或“我指着法老的性命起誓……”等。

练习

1 朗诵诗篇

✓ 请反复朗读 125 页诗篇 121 篇，直到只看下面无元音点的诗篇也能照样流利地朗读为止：

שיר למעלות
אשא עיני אל ההרים   מאין יבוא עזרי
עזרי מעם יהוה   עשה שמים וארץ
אל יתן למוט רגלך   אל ינום שמרך
הנה לא ינום ולא יישן   שומר ישראל
יהוה שמרך   יהוה צלך על יד ימינך
יומם השמש לא יככה   וירח בלילה
יהוה ישמרך מכל רע   ישמר את נפשך
יהוה ישמר צאתך ובואך   מעתה ועד עולם

2 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一段。

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第二段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的动卡练习三弱希干动词的八式基本形。同时请用第 42、49、50 课动卡进行复习。

4 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式：

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词	
					לְהֹדוֹת	1
					יְשַׁבְּח֫וּנְךָ	2
					יַכֶּ֫כָּה	3
					הַט	4
					תַּחֲטִ֫יאוּ	5
					הָקֵם	6
					הָקֵם	7
					יַעֲלֶה	8
					יַעֲלֶה	9
					יַךְ	10
					מוֹרֶ֫יךָ	11
					אָחֵל	12
					וַתַּשְׁקְ	13
					הוֹדוּ	14
					הוֹדוּ	15

5 填空练习：撒母耳的呼召

✓ 请选择恰当的动词形式并填写在下面的经文中：

1. וַיֹּסֶף	2. וַיֹּסֶף	3. יוֹסִיף	4. יַעֲשֶׂה	5. וַיִּשְׁכַּב	6. וַיִּפְתַּח
7. מֵהַגִּיד	8. וַיָּרָץ	9. וַיָּבֶן	10. וַיַּגֵּד	11. אָקִים	12. וְאָמַרְתָּ

וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת[1] אֶת־יְהוָה לִפְנֵי עֵלִי[2] … וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא
… וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יהוה אֲשֶׁר־שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים׃
וַיִּקְרָא יהוה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ _________ אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי
כִּי־קָרָאתָ לִּי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי שׁוּב שְׁכָב וַיֵּלֶךְ _________ ׃
_________ יהוה קְרֹא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי
וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שְׁכָב׃ …
_________ יהוה קְרֹא־שְׁמוּאֵל בַּשְּׁלִישִׁת[3] וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־עֵלִי
וַיֹּאמֶר הִנְנִי כִּי קָרָאתָ לִי _________ עֵלִי כִּי יהוה קֹרֵא לַנָּעַר׃
וַיֹּאמֶר עֵלִי לִשְׁמוּאֵל לֵךְ שְׁכָב וְהָיָה אִם־יִקְרָא אֵלֶיךָ
_________ דַּבֵּר יהוה כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בִּמְקוֹמוֹ׃
וַיָּבֹא יהוה וַיִּתְיַצַּב וַיִּקְרָא … שְׁמוּאֵל | שְׁמוּאֵל
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ׃ פ
וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דָבָר בְּיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר כָּל־שֹׁמְעוֹ תְּצִלֶּינָה[4] שְׁתֵּי אָזְנָיו׃
בַּיּוֹם הַהוּא _________ אֶל־עֵלִי אֵת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ …
וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר _________ אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה
וּשְׁמוּאֵל יָרֵא _________ אֶת־הַמַּרְאָה[5] אֶל־עֵלִי׃
וַיִּקְרָא עֵלִי אֶת־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־נָא תְכַחֵד[6] מִמֶּנִּי
כֹּה _________־לְּךָ אֱלֹהִים וְכֹה _________ אִם־תְּכַחֵד[6] מִמֶּנִּי דָּבָר
מִכָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ׃
_________־לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כִחֵד[7] מִמֶּנּוּ …

---

1 侍奉着 שֵׁרֵת 皮分−○ ⋮ **2** 以利 עֵלִי 男 ⋮ **3** (在那)第三[次] שְׁלִישִׁי 介冠序−● (= בַּפַּעַם הַשְּׁלִישִׁית) ⋮ **4** 她们(=双耳) 将鸣响 צָלַל 卡未3+● ⋮ **5** 那异象 מַרְאָה 冠阴− ⋮ **6** (你将)隐瞒 כִּחֵד 皮未2−○ ⋮ **7** 他隐瞒了 כִּחֵד 皮完3−○ ⋮

הוֹשִׁ֫יעָה נָּא! · 求你拯救！/和散那！

נוּן בֵּית

课文

א

1 הוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה כִּי־ט֑וֹב   כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃
2 יֹֽאמַר־נָ֥א יִשְׂרָאֵ֑ל   כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃
3 יֹֽאמְרוּ־נָ֥א בֵית־אַהֲרֹ֑ן   כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃
3 יֹֽאמְרוּ־נָ֭א יִרְאֵ֣י יְהוָ֑ה   כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃

5 מִֽן־הַ֭מֵּצַר קָרָ֣אתִי יָּ֑הּ   עָנָ֖נִי בַמֶּרְחָ֣ב יָֽהּ׃
6 יְהוָ֣ה לִ֭י לֹ֣א אִירָ֑א   מַה־יַּעֲשֶׂ֖ה לִ֣י אָדָֽם׃
8 ט֗וֹב לַחֲס֥וֹת בַּיהוָ֑ה   מִ֝בְּטֹ֗חַ בָּאָדָֽם׃
9 ט֗וֹב לַחֲס֥וֹת בַּיהוָ֑ה   מִ֝בְּטֹ֗חַ בִּנְדִיבִֽים׃

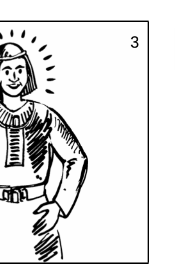
17 לֹ֣א־אָמ֣וּת כִּי־אֶֽחְיֶ֑ה   וַ֝אֲסַפֵּ֗ר מַעֲשֵׂ֥י יָֽהּ׃
19 פִּתְחוּ־לִ֥י שַׁעֲרֵי־צֶ֑דֶק   אָֽבֹא־בָ֝֗ם אוֹדֶ֥ה יָֽהּ׃
21 א֭וֹדְךָ כִּ֣י עֲנִיתָ֑נִי   וַתְּהִי־לִ֝֗י לִֽישׁוּעָֽה׃
24 זֶה־הַ֭יּוֹם עָשָׂ֣ה יְהוָ֑ה   נָגִ֖ילָה וְנִשְׂמְחָ֣ה בֽוֹ׃

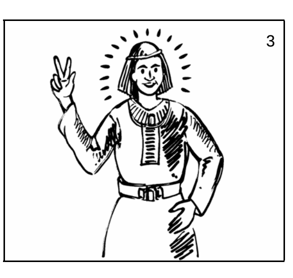
25 אָנָּ֣א יְ֭הוָה הוֹשִׁ֘יעָ֥ה נָּ֑א   אָֽנָּ֥א יְ֝הוָ֗ה הַצְלִ֘יחָ֥ה נָּֽא׃
26 בָּר֣וּךְ הַ֭בָּא בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה   בֵּ֝רַכְנוּכֶ֗ם מִבֵּ֥ית יְהוָֽה׃
28 אֵלִ֣י אַתָּ֣ה וְאוֹדֶ֑ךָּ   אֱ֝לֹהַ֗י אֲרוֹמְמֶֽךָּ׃
29 הוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה כִּי־ט֑וֹב   כִּ֖י לְעוֹלָ֣ם חַסְדּֽוֹ׃ תְּהִלִּים קיח

ב 二



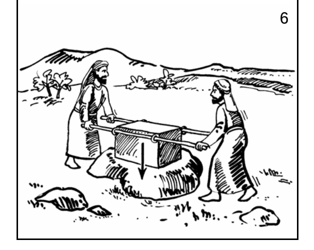




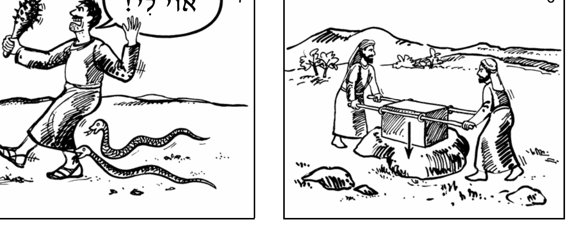














א הָאִישׁ שֶׁעַל־הֶהָרִים מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם וִישׁוּעָה לְצִיּוֹן. יְשַׁעְיָה נב 7

ב רָחָב[1] מְרִיעָה לַיהוה בְּשִׂמְחָה. v בְּרֵאשִׁית לט 3-2, 23

ג יוֹסֵף אִישׁ מַצְלִיחַ, כִּי כֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יהוה מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ.

ד הַשֹּׁפֵט מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמּוֹ מִיַּד אֹיְבֵיהֶם וּמֵחֶרֶב צָרֵיהֶם. ר׳ שֹׁפְטִים ב 18

ה הַלְוִיִּם מְנִיחִים אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית עַל־אֶבֶן גְּדוֹלָה אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ. הָאָרֹן אֲרוֹן עֵץ, אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ. שְׁמוּאֵל א ו 15, 18; שְׁמוֹת לז 1

ו הָאִישׁ הַזָּקֵן מַשְׁבִּיעַ אֶת־הַנַּעַר לֵאמֹר: ״דַּבֵּר־אֵלַי רַק־אֱמֶת!״

ז הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ[2] מוֹדִיעַ לְעַבְדּוֹ אֵת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מָחָר.

ח נְחָשִׁים שְׁנַיִם מְרֵעִים אֶת־הַמֵּרַע הַזֶּה.
(לֹא יוּכַל עוֹד הַמֵּרַע לְהָרַע וּלְשַׁלֵּם לְרֵעֵהוּ רָעָה תַּחַת טוֹבָה).

ג 三

וַיָּבֹא מוֹאָבִי[3] אֶל־הֵיכַל מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּגֵּד לוֹ: ״לֹא תִמְלֹךְ תַּחַת מַלְכֵּנוּ וְלֹא תִקַּח שֵׁבֶט עֻזּוֹ בְּיָדְךָ כִּי מוֹת תּוּמַת.״ וַיָּקָם וַיֵּצֵא הַחוּצָה וַיַּעַל עַל־בָּמָה וַיַּכֶּה שָׁם בְּמַטֶּה וְלֹא הוּמַת כִּי נִמְלָט.

第一幅画：亚扪(人) עַמּוֹן 族 / 摩押(人) מוֹאָב 族 ⋮ [1] 喇合 רָחָב 女 ⋮ [2] 乌西雅 עֻזִּיָּהוּ 男 ⋮ [3] 一摩押人 מוֹאָבִי 形/ ־ִ ⋮

生词

三喉希干

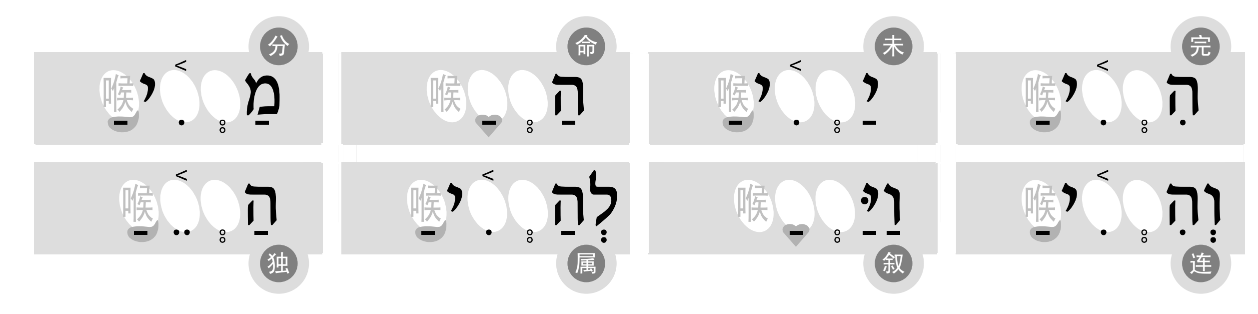
	הִשְׁבִּיעַ \ יַשְׁבִּיעַ	希完3–○ / 未3–○	使起誓 （尼 נִשְׁבַּע 起誓；无卡干）
	הִשְׁמִיעַ \ יַשְׁמִיעַ	希完3–○ / 未3–○	宣告，使听见 （卡 שָׁמַע 听）
	הִצְלִיחַ \ יַצְלִיחַ	希完3–○ / 未3–○	成功，使成功 （卡 צָלַח 有能力，成功［未学过］）
	הוֹשִׁיעַ \ יוֹשִׁיעַ	希完3–○ / 未3–○	拯救 （=√הוֹשֵׁעַ 何西阿） （无卡干）
	הוֹדִיעַ \ יוֹדִיעַ	希完3–○ / 未3–○	通知（↓使知道），指示 （卡 יָדַע 知道）
√נוח	הֵנִיחַ \ יָנִיחַ	希完3–○ / 未3–○	使安息，安放 （卡 נָח 得安息）
√רוע	הֵרִיעַ \ יָרִיעַ	希完3–○ / 未3–○	欢呼 （!הָרִיעוּ 你们要欢呼！ 无卡干）
√רעע	הֵרַע \ יָרֵעַ	希完3–○ / 未3–○	行恶，害 （卡 רַע 是恶的，第53课生词）

其他词语

	יְשׁוּעָה	阴–	救恩 （=√יֵשׁוּעַ（=יְהוֹשֻׁעַ）约书亚；《新约》：耶稣）
√נוח	נָח \ יָנוּחַ	卡完3–○ / 未3–○	安息，安在 （ϟ נֹחַ נָח 挪亚在安息［分词］）
	אֹיֵב（=אוֹיֵב）	阳– （=卡分–○）	敌人 （动词 אָיַב "当敌人"只出现1次，其分词已成独立名词）
√צרר	צַר \ צָרִים	阳– / 阳+	仇敌 （ϟ צר "擦灰"—— 擦仇敌的灰）
√צרר	צַר \ צָרָה	形–○ / 形–●	窄的
√צרר	צַר	阳–	苦境 （"窄境"） ［同下一单词构成阳阴名对］
√צרר	צָרָה	阴–	苦境 （ϟ שָׂרָה בְּצָרָה "苦境中的一位公主/撒拉遭苦境"）
	רָחָב	形–○	宽的 （=♫ רָכַב 骑；=♫ רָחָב 喇合［词源不详］）
	רֹחַב \ רָחְבּוֹ	［阳］– / –3–○ ［哦德］	宽度 （<♫> רֹכֵב 骑兵；רֶחֶב 战车）
	אֹרֶךְ \ אָרְכּוֹ	［阳］– / –3–○ ［哦德］	长度 （<♫> אוֹרֵךְ "妳的光"）
	מַטֶּה	阳–	杖，枝，支派 （ϟ אֲנִי מַטֶּה מַטֶּה "我正使一根杖倾斜"）
	שֵׁבֶט \ שִׁבְטִי	阳– / 阳–1–⊙ ［咿德］	杖，枝，支派 （=♫ שֶׁבֶת 住/坐，יָשַׁב 的附属式）
√עזז	עֹז \ עֻזִּי	阳– / 阳–1–⊙	力量 （=√עֻזִּיָּהוּ 乌西雅 = "耶和华是我力量"）
	כֹּחַ \ כֹּחֲךָ	阳– / 阳–2–○	能力，力量 （ϟ כֹּחַ־נֹחַ "挪亚的能力"）
	טוֹבָה	阴–	善，财富（好东西），幸福（好日子）（同 טוֹב 为阳阴名对）
√חצץ	חֵץ \ חִצִּי	阳– / 阳–1–⊙	箭 （ϟ הוּא רֹחֵץ חֵץ בַּחוּץ "他正在屋外洗一支箭"）
√חצה	חֲצִי \ וָחֵצִי	阳– / 连阳–	半 （ϟ חֵץ וָחֵצִי "一支半箭" / חֲצִי־חֵץ "半支箭"）

要点 一 三喉希干动词 הִשְׁבִּיעַ

三喉希干动词的八式基本形如下：

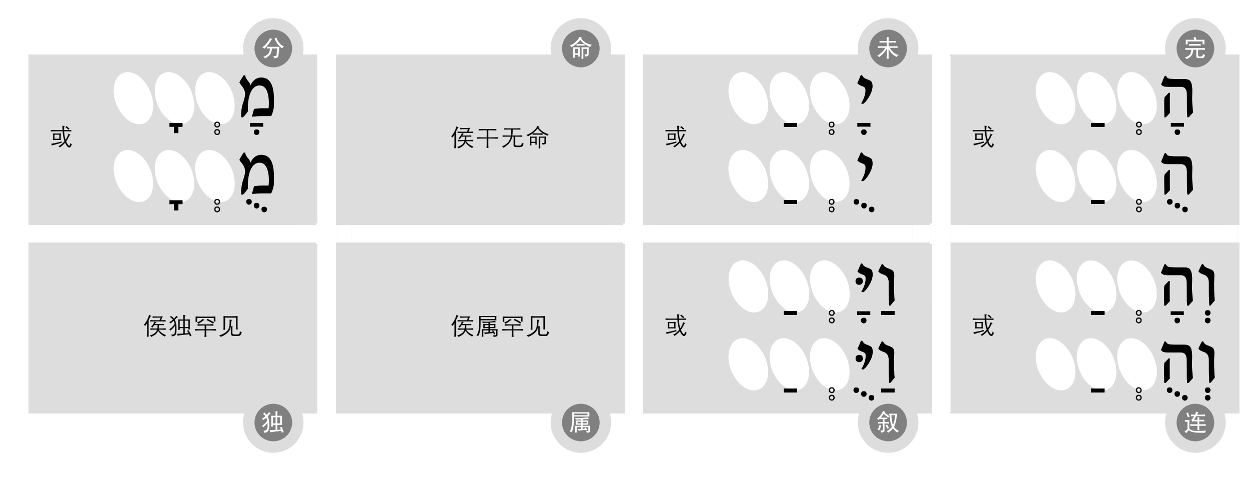


命令式和叙述式中的二元因为喉音爱啊而转为短啊。其他式态的基本形都加潜入短啊。如果看 287 页三喉希干动词 הִשְׁבִּיעַ 的变化表，我们可以看到完成式二单阴的静音、未完成式和命令式复阴形式的二元、祈愿式的二元、分词单阴形式的两个短唉全部都转啊，成为短啊（可参考 72 页的三喉跨干记忆字句）。

要点 二 侯干动词

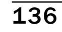
1 规则侯干动词 הָמְלַךְ \ הֻשְׁלַךְ

侯干是希干的被动语干。规则侯干各式态的基本形如下：



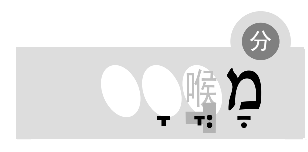
侯干没有命令式，附属式和独立式也极为罕见，不需要专门去学。在第 44 课（53 页），我们已经提到侯干的前元有两种可能：短哦（**规则**前兜 侯干动词，如 הָמְלַךְ “被立为王”）或短呜（**规则**前督 侯干动词，如 הֻשְׁלַךְ “被扔”）（**被动爱呜及哦**）。侯干分词与其他被动语干（尼干、普干）一样，它的二元是一个不弱化的长啊（**被动语干 分叉不弱**），例如复数分词 מָמְלָכִים “被立为王的” 中的长啊没有弱化成轻音：*מָמְלְכִים。

在下面介绍不规则侯干时，我们只将完成式、未完成式和分词三个基本形列出来。

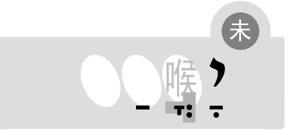

136

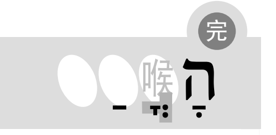
2 一弱侯干动词

在**一喉侯干**中（🏳 **הָעֳמַד**），因为前元是短哦，一元替轻成为与之同音的轻哦（注：关于静音替轻，见107页一喉希干的注释）：

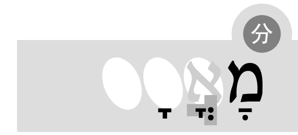


命
侯干无命

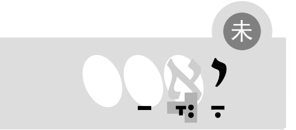


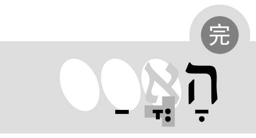


一阿侯干（🏳 **הָאֳכַל**）和一喉侯干完全相同。无论是希干还是侯干，一喉和一阿是不分的：

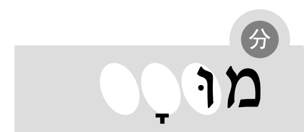


命
侯干无命

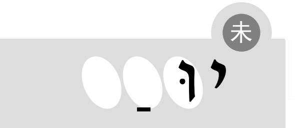


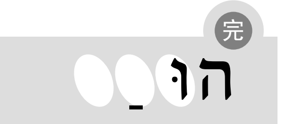


一幼侯干动词（🏳 **הוּרַד**）都是**一幼**原瓦 动词（见288页），没有**一幼**原幼 侯干动词。在侯干形式中，原来的瓦被保留下来，它以复呜的形式出现（在希干中，它以复哦的形式出现）：

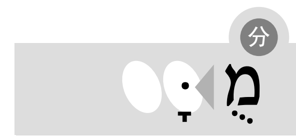


命
侯干无命

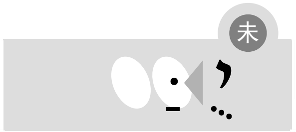


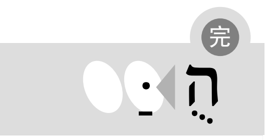


一努侯干动词中（🏳 **הֻגַּד**），第一根音努同化，成为第二根音里面的双字点。前元是短呜：



命
侯干无命

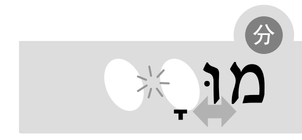




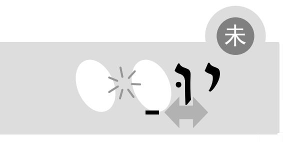
3 二弱侯干动词

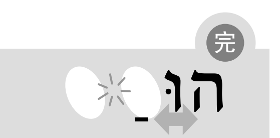
二喉侯干动词（🏳 **הָשְׁחַת**）的不规则之处很少（只有二元是轻音时，替轻为轻啊），我们不列在这里，可以看289页二喉侯干动词表中的白色部分。

在**二空侯干**动词中（🏳 **הוּשַׁב**），前元是复呜，二根消失。前元从短呜延长为复呜，是为了弥补因第二根音消失而导致的缩短：



命
侯干无命





二空侯干动词中各式态基本形的形式和一幼侯干的形式一样。这样，形式 **הוּשַׁב** 可以表示"有人使他坐"（一幼词根 √**ישב**），也可以表示"他被带回"（二空词根 √**שׁוּב**）。

规则侯干全表实例

侯 הָפְעַל

138

完	未	命	分
הָמְלַכְתִּי	אָמְלַךְ	鼓 —	
הָמְלַכְתָּ	תָּמְלַךְ	命 —	强 —
הָמְלַכְתְּ	תָּמְלְכִי	—	
הָמְלַךְ	יָמְלַךְ	祈 יָמְלַךְ	
הָמְלְכָה	תָּמְלַךְ	תָּמְלַךְ	
הָמְלַכְנוּ	נָמְלַךְ	鼓 —	מָמְלָךְ
הָמְלַכְתֶּם	תָּמְלְכוּ	命 —	מָמְלֶכֶת
הָמְלַכְתֶּן	תָּמְלַכְנָה	—	
הָמְלְכוּ	יָמְלְכוּ	祈 יָמְלְכוּ	מָמְלָכִים
	תָּמְלַכְנָה	תָּמְלַכְנָה	מָמְלָכוֹת

连	叙	属	属
וְהָמְלַכְתִּי	וָאָמְלַךְ	—	—
וְהָמְלַכְתָּ	וַתָּמְלַךְ	—	—
וְהָמְלַכְתְּ	וַתָּמְלְכִי	—	
וְהָמְלַךְ	וַיָּמְלַךְ	—	独
וְהָמְלְכָה	וַתָּמְלַךְ	—	—
וְהָמְלַכְנוּ	וַנָּמְלַךְ	—	
וְהָמְלַכְתֶּם	וַתָּמְלְכוּ	—	
וְהָמְלַכְתֶּן	וַתָּמְלַכְנָה	—	
וְהָמְלְכוּ	וַיָּמְלְכוּ	—	
	וַתָּמְלַכְנָה	—	

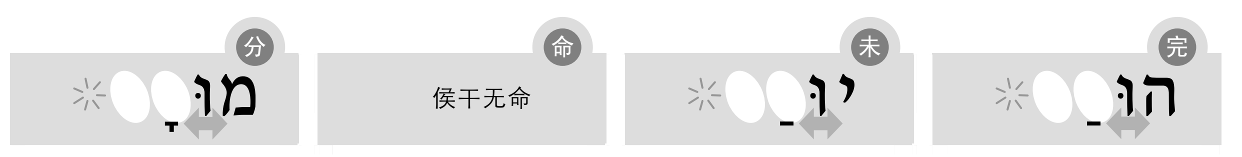
侯 הָפְעַל

规则侯干全表模板

分	命	未	完
强 —	鼓 —	אָ○○○	הָ○○○תִּי
	命 —	תָּ○○○	הָ○○○תָּ
	—	תָּ○○○י	הָ○○○תְּ
	祈 יָ○○○	יָ○○○	הָ○○○
	תָּ○○○	תָּ○○○	הָ○○○ה
מָ○○○	鼓 —	נָ○○○	הָ○○○נוּ
מָ○○○ת	命 —	תָּ○○○וּ	הָ○○○תֶּם
	—	תָּ○○○נָה	הָ○○○תֶּן
מָ○○○ים	祈 יָ○○○וּ	יָ○○○וּ	הָ○○○וּ
מָ○○○וֹת	תָּ○○○נָה	תָּ○○○נָה	

属	属	叙	连
—	—	וָאָ○○○	וְהָ○○○תִּי
—	—	וַתָּ○○○	וְהָ○○○תָּ
	—	וַתָּ○○○י	וְהָ○○○תְּ
独	—	וַיָּ○○○	וְהָ○○○
—	—	וַתָּ○○○	וְהָ○○○ה
	—	וַנָּ○○○	וְהָ○○○נוּ
	—	וַתָּ○○○וּ	וְהָ○○○תֶּם
	—	וַתָּ○○○נָה	וְהָ○○○תֶּן
	—	וַיָּ○○○וּ	וְהָ○○○וּ
	—	וַתָּ○○○נָה	

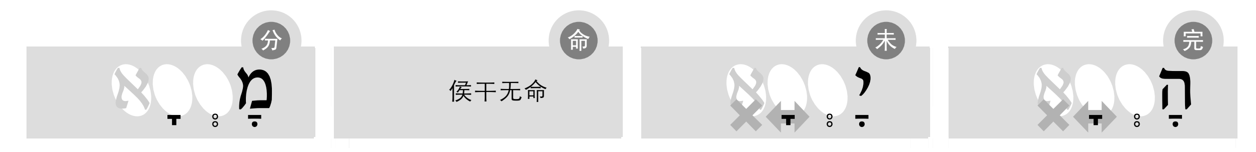
在二双侯干动词中（הוּסַב），前元也是复鸣，三根消失。和二空侯干的道理一样，前元从短呜延长为复鸣，是为了弥补因第三根音消失而导致的缩短。二双侯干的其他形式有一些复杂的变化，但这些形式出现在圣经中的频率极低，所以没有必要花时间仔细研究。一幼、二空、二双侯干的基本形都有相同的形式：



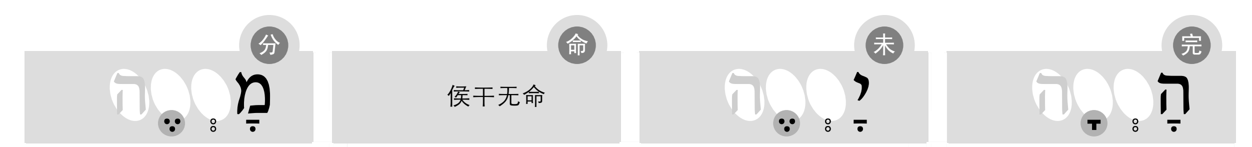
4 三弱侯干动词

三喉侯干动词（הָשְׁבַּע）的基本形都是规则的，所以不列于此。只有完二单阴形式的三元静音转为短啊，以及分单阴形式的两个短唉同样转为短啊。这符合三喉的跨干变化规律（见 72 页三喉跨干记忆字句）。

三阿侯干（הָמְצָא）：字母阿默化，前面的短啊延长为长啊。分词二元不变，因为它本来就是长啊。其他不规则之处可以看 289 页的动词表，并与 72 页的三阿跨干记忆字句核对：



三黑侯干（הָרְאָה）各式态基本形的词尾依循三黑的跨干变化规则（见 73 页，289 页）：



练习

1 查词典练习 / 课文朗读和翻译 / 观察动词形式

✓ 请在圣经希伯来语词典里查找课文第一段中的四个标有“◈”符号的单词。如果没有词典可以直接在练习答案中查看这些单词的中文词义。

✓ 请朗读并翻译课文第一段和第三段。

✓ 课文第三段一共有几个侯干动词？它们都是什么根类的？

2 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读课文第二段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本单元（第 49-52 课）及 42 课的所有动卡，练习规则和不规则的希干和侯干。

3 动词析译

✓ 请分析和翻译下面的动词形式：

翻译	词根	根类	基本形	词析	动词	
					הוֹשִׁ֫יעַ	1
					הוֹשִׁ֫יעָה	2
					וָאֲסַפֵּר	3
					וָאֲדַבֵּר	4
					אֲרוֹמְמֶ֫ךָּ	5
					הַמּוּמָתִים	6
					בְּהָרִ֫יעַ	7
					הַשְׁמִ֫יעוּ	8
					נָגִ֫ילָה	9
					אוֹדֶ֫ךָּ	10
					הֻכָּה	11
					הֶאֱמַ֫נְתִּי	12
					וַיַּט	13
					וַיֵּט	14
					הֶרְאָה	15

4 侯干练习

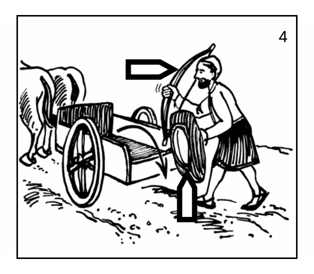
✓ 请在下一页的侯干生词表中填上缺少的成分：动词的完成式基本形、未完成式基本形、动词的根类、对应的希干动词基本形及其中文词义。

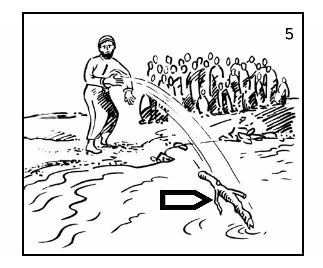
✓ 请判断下面的每幅图画代表哪一个侯干动词，说出该动词的基本形（例如图画 1：הָמְלַךְ）。如果想进一步地练习侯干，也可以说一个简短的句子（图画 1：אֲבִימֶלֶךְ מָמְלָךְ “亚比米勒正在被立为王”）。



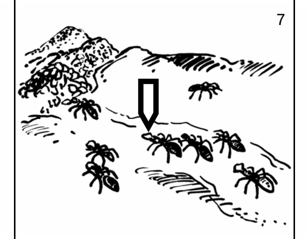






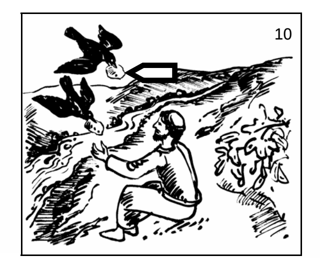




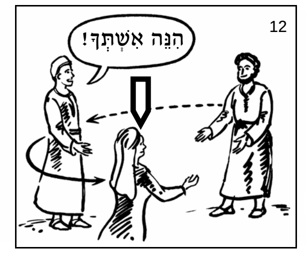


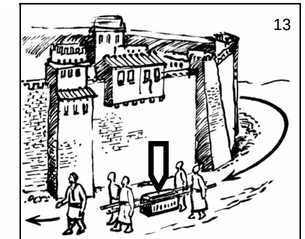


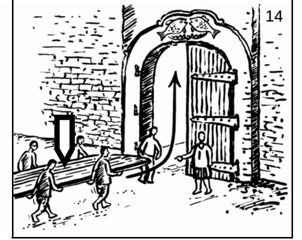










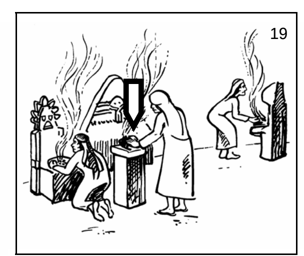


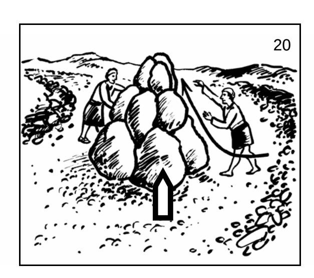












补充生词　侯干动词

הָמְלַךְ \ יָמְלַךְ	侯完3—O / 未3—O			希	הִמְלִיךְ	立为王
הֻשְׁלַךְ \ יֻשְׁלַךְ	侯完3—O / 未3—O	强根前督	被扔	希	הִשְׁלִיךְ	
הָקְטַר \	侯完3—O / 未3—O		(祭)被献，被烧成烟	希		献(祭)，使烧成烟
הָעֳמַד \	侯完3—O / 未3—O		被设立，被按立	希	הֶעֱמִיד	使站立，设立，按立
הֹעֲלָה \ יֹעֲלָה	侯完3—O / 未3—O	一喉三黑		希	הֶעֱלָה	带上，领上，献(燔祭)
הָאֳכַל \ יָאֳכַל	侯完3—O / 未3—O		被喂	希	הֶאֱכִיל	
הוּשַׁב \ יוּשַׁב	侯完3—O / 未3—O		有人使〈主语〉居住/坐	希		使居住，使坐
\ יוּרַד	侯完3—O / 未3—O		被带下	希	הוֹרִיד	
הוּצָא \	侯完3—O / 未3—O			希	הוֹצִיא	带出，领出
הֻגַּד \ יֻגַּד	侯完3—O / 未3—O	一努	被告诉	希	הִגִּיד	告诉
\ יֻכֶּה	侯完3—O / 未3—O		被击打，被击杀，被击败	希	הִכָּה	
הָשְׁחַת \ יָשְׁחַת	侯完3—O / 未3—O		被毁灭	希		毁灭
הוּשַׁב \	侯完3—O / 未3—O			希	הֵשִׁיב	带回，领回，还
הוּמַת \ יוּמַת	侯完3—O / 未3—O			希		杀死
\ יוּקַם	侯完3—O / 未3—O		被兴起，被立起	希	הֵקִים	
הוּסַר \	侯完3—O / 未3—O		有人使〈主语〉离开，被除掉	希	הֵסִיר	
הוּכַן \ יוּכַן	侯完3—O / 未3—O		被坚立，被预备	希		
הוּנַח \	侯完3—O / 未3—O		被安放	希	הֵנִ֫יחַ	
\ יוּבָא	侯完3—O / 未3—O	二空三阿		希	הֵבִיא	带来，带进
הוּסַב \ יוּסַב	侯完3—O / 未3—O		有人使〈主语〉围绕/转	希	הֵסֵב	
הוּחַל \	侯完3—O / 未3—O		(被)开始	希	הֵחֵל	开始
הָשְׁבַּע \	侯完3—O / 未3—O		有人使〈主语〉起誓	希	הִשְׁבִּ֫יעַ	使起誓
\ יָמְצָא	侯完3—O / 未3—O		被递，被交	希	הִמְצִיא	
הָרְאָה \ יָרְאֶה	侯完3—O / 未3—O		被显给……看	希	הֶרְאָה	给……看

5　希侯模卡及复习

✓ 请把本单元的所有模卡，摆在「**各类希侯模卡拼图**」中的正确位置上。请练习几次以便提高速度和熟练程度。同时请复习「**规则六干模卡拼图**」和「**各类皮普模卡拼图**」。